



USER MANUAL

MODEL

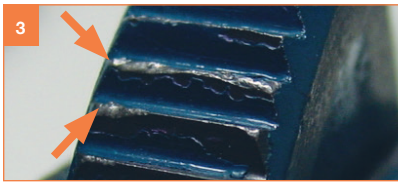
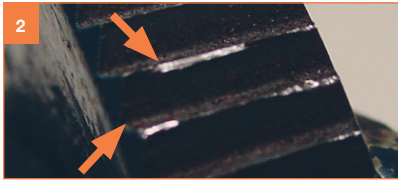
IPVK

01165000

**Lifting of steel tight head
drums (ISO 15750-2)**

[STICKER GOES HERE]

Crosby **ip**[®]



IPVK

Lifting of steel tight head drums (ISO 15750-2)



LANGUAGES

English	USER MANUAL
Deutsch	BETRIEBSANLEITUNG
Nederlands	GEBRUIKERSHANDLEIDING
Français	INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Italiano	MANUALE UTENTE
Español	MANUAL DE USUARIO
Português	MANUAL DO UTILIZADOR
Svenska	ANVÄNDARHANDBOK
Norsk	BRUKERHÅNDBOK
Dansk	BRUGSANVISNING
Suomi	KÄYTTÖOPAS
Polski	PODRECZNIK UŻYTKOWNIKA
Česky	UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA
Slovenščina	UPORABNIŠKI PRIROČNIK

EN	04
DE	07
NL	10
FR	13
IT	16
ES	19
PT	22
SV	25
NO	28
DA	31
FI	34
PL	37
CS	40
SL	43

USER MANUAL

For clamp types: IPVK

Lifting of steel tight head drums (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Nothing from this original user instructions publication may, in any way whatever, be replicated or published without prior written permission from The Crosby Group LLC.

1. General

You have chosen a CrosbyIP lifting clamp.

CrosbyIP lifting clamps are the most reliable lifting clamps available. But using reliable tools does not automatically mean that practices are reliable. The people who work with clamps play an equally important role in reliable lifting. Ensure that everyone who works with CrosbyIP lifting clamps has been instructed in the proper application of the clamps.

CrosbyIP provides a 10 year warranty for its clamps. To keep CrosbyIP lifting clamps in optimum condition and keep warranty, regular maintenance is important. Preventive maintenance and repair shall be carried by an authorized repairer. In order to benefit from this warranty programme and for more details on maintenance procedures, please consult your distributor or our customer service for more information.



It is not permitted to stay in the danger zone of the load.

Please read and understand these instructions before using the lifting clamp.

2. Safety precautions

Ensure that the load remains on the ground when turning.

No changes may be made to CrosbyIP clamps. Never straighten, attempt to bend or heat treat parts.

Clamps suited for stainless steel, must be used only for handling stainless steel, to avoid contact corrosion.

- Proper instruction for the personnel is of vital importance. This will contribute to maximum reliability in the working environment.
- IPVK clamps may be used per piece or with several simultaneously (with the support of a two-, three- or four way intersection) for the lifting of steel tight head drums. With each clamp one drum can be lifted.
- When using just one IPVK clamp per drum, the drum will hang crooked and might get damaged. To prevent the drum from damage or hanging crooked, it has to be lifted with two or three clamps. In this case do not lift more than one drum at the time.
- Temperature: the operating temperature is between -40°C (-40°F) and 100°C (212°F). For other temperatures contact our customer service.
- There are restrictions for operation in special atmospheres (e.g. high humidity, explosive, saline, acid, alkaline).
- Loads: For proper application of the clamp consult the load diagrams 1.
- Ensure that all attachments between lifting eye and crane are properly fitted, secured and coupled.
- When the crane hook or attachment is too large and/or too heavy, use a properly sized chain sling with D-shackle of 750 mm (30 inch), with a strength that corresponds to the capacity (W.L.L.) of the clamp. This will, when setting the load down, prevent the hook from descending too far allowing the clamp to open under the weight of the hook, or, in the case of an unprotected crane hook, its descending from the lifting eye. When suspending the clamp directly on the

secured crane hook attention must be given to ensuring that the crane hook can move freely in the lifting eye. Ensure that the crane hook and other material is protected.

- Remark: when handling the load, one should ensure that the load and or clamp does not encounter obstacles which could release the load on the clamps prematurely.
- A clamp is a device that must be clean when used. Dirt has an adverse effect on the operation and also on the reliability of the clamp. When cleaning the clamp care should be taken to ensuring that moving parts are lubricated and the gripping surfaces are clean. Regular cleaning will enhance the life and reliability of the clamps.

3. Inspections protocols

Prior to every application of the clamp it is important the clamp operator inspects the clamp for proper functioning. Attention must be paid to the following (see illustration(s) 2 for part reference):

- Ensure that the surface of the drum with which the clamp is to come into contact is free of scale, grease, oil, water, ice, moisture, dirt and coatings that might impede the contact with the drum.
- Inspect camsegment (B) for wear and defects. The teeth must be sharp and free of dirt.
- Check the body (N) en the jaw for damage, cracks or deformation (this may indicate overloading).
- Check the shackle (S), shafts (G & F) and clamping plate (V) for readily visible wear and/or damages.
- Check the tension spring (M). This should, when pressing the camsegment (B), be under visible tension. By releasing the camsegment, it should return to its closed position without problems.
- Check whether the W.L.L. and the jaw opening stamped on the body corresponds with the load to be lifted. When this is no longer readable, remove the clamp from operation.

The camsegment is the most critical part in the IPVK clamp and require extra attention during inspection. It is of great importance for your safety that the tooth is sharp (undamaged!) and free of dirt. If this is not the case, the camsegment will have a lesser grip under the edge of the drum, with all its consequences.

This type of clamp can also prone to deformation of the hole in which the chain (D-shackle) impinges, resulting in the hole becoming oval. Normally this cannot be seen, unless the clamp is being dismantled. However if you know or believe that this is the case, you should remove the clamp from service for careful inspection by an authorised repairer.

4. How to operate the clamp

IPVK clamps are solely suitable for the lifting and vertical transport of steel tight head drums (ISO 15750-2).

See illustrations 3 - 5 for part reference.

1. Place the jaw of the clamp over the edge over the drum so that the camsegment (B) is under the edge of the drum (3).
2. The clamp remains now in pretensioned position on the edge of the drum and is ready for the lift. The camsegment (B) is here being tightened under the edge of the drum (4).
3. During the descent of the drum, ensure that the drum will stand up straight again.
4. After the load is at its destination the clamp needs to be fully free of load. The shackle (S) must move freely (5).

1. Open the clamp by pressing the clamping plate down (V) while you are holding the body (N). The clamp can now be removed (5).

5. Maintenance

At least once a year, or more often if heavy use or damage to the clamp requires it, the clamp should be maintained and, if necessary, repaired by an authorised repairer.

Parts should be replaced when they no longer meet our standards.

Please consult your distributor or our customer service for more information on maintenance procedures.

At the end of its useful life, the clamp can be treated as scrap metal, provided that it is rendered unfit for use.

BETRIEBSANLEITUNG

Für Klemmentyp: **IPVK**

Heben von Stahlpundfässern (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Vervielfältigung oder Veröffentlichung, ganz oder teilweise und gleichgültig welcher Art, der vorliegenden Betriebsanleitung ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch The Crosby Group LLC untersagt.

DE
07

1. Allgemein

Sie haben sich für eine CrosbyIP Hebeklemme entschieden.

Wir sind der Auffassung, dass CrosbyIP Hebeklemmen zu den zuverlässigsten Hebeklemmen gehören, die erhältlich sind. Der Einsatz eines zuverlässigen Werkzeugs bedeutet jedoch nicht automatisch auch eine sichere Arbeitsweise. Das Personal, das mit dem Werkzeug arbeitet, spielt beim sicheren Heben eine ebenso wichtige Rolle. Achten Sie deshalb darauf, dass jede Person, die mit unseren Klemmen arbeitet, umfassend für den korrekten Einsatz der Klemmen geschult worden ist.

CrosbyIP gewährt 10 Jahre Garantie auf seine Klemmen. Um die CrosbyIP Hebeklemmen in einem optimalen Zustand zu erhalten und die Garantie zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Wartung wichtig. Vorbeugende Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einem autorisierten Reparaturfachmann durchgeführt werden. Um die Vorteile dieses Garantieprogramms nutzen zu können und weitere Einzelheiten zu den Wartungsverfahren zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder unseren Kundendienst.

Bitte lesen Sie diese Anweisungen unbedingt sorgfältig durch, bevor Sie die Hebeklemme benutzen.



Der Aufenthalt im Gefahrenbereich der Last ist untersagt.

Achten Sie darauf, dass die Last beim Wenden auf der Erde bleibt.

An CrosbyIP Klemmen dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Die Teile niemals richten, reparieren oder mit Wärme behandeln.

Klemmen für Edelstahl geeignet, muss nur für den Umgang mit Edelstahl verwendet werden, um Kontaktkorrosion zu vermeiden.

2. Sicherheitsvorschriften

- Die ordnungsgemäße Schulung des Personals ist unerlässlich. Dies trägt zu einem Höchstmaß an Sicherheit im Arbeitsumfeld bei.
- Die IPVK Klemmen können einzeln oder mit mehreren Klemmen gleichzeitig (gestützt durch eine Zweibege-, Dreibege- oder Vierbege-Verbindung) zum Heben von Stahlpundfässern verwendet werden. Mit jeder Klemme kann ein Fass gehoben werden.
- Beim Einsatz von nur einer IPVK Klemme pro Fass wird das Fass schief hängen und das Fass kann beschädigt werden. Um die Fässer nicht zu beschädigen oder schief hängen zu lassen, müssen zwei oder drei Klemmen am Fass verwendet werden. In diesem Fall darf jeweils nur ein Fass bei jedem Hebevorgang angehoben werden.
- Temperatur: die Betriebstemperatur liegt zwischen -40°C und 100°C . Für andere Temperaturen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.
- Der Betrieb in speziellen Umgebungen (z. B. mit hoher Feuchtigkeit, explosiven Stoffen, salzhaltigen Stoffen, Säure und alkalischen Stoffen) unterliegt Einschränkungen.
- Lasten: Belastungen: Sehen Sie sich zur ordnungsgemäßen Verwendung der Klemme die Lastdiagramme 1 an.

- Stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen zwischen dem Tragring und dem Kran vorschriftsmäßig montiert, gesichert und angeschlossen wurden.
- Falls der Kranhaken oder der Anschluss zu groß und/oder zu schwer ist, verwenden Sie eine Anschlagkette mit D-Schäkel in ca. 750 mm Länge, deren Festigkeit mit der Tragfähigkeit (W.L.L.) der Klemme übereinstimmt. So wird verhindert, dass der Haken beim Absetzen der Last zu weit durchhängt, wodurch sich die Klemme durch das Hakengewicht öffnen kann, oder dass bei einem ungesicherten Kranhaken dieser aus dem Tragring sinkt. Beim direkten Hängen am Kranhaken mit Sicherung muss darauf geachtet werden, dass sich der Kranhaken frei im Tragring bewegen kann. Vergewissern Sie sich, dass der Kranhaken und anderes Material geschützt sind.
- Anmerkung: Bei der Handhabung der Last, sollte man sicherstellen, dass die Last und oder Klemme nicht auf Hindernisse stoßen, die die Last an den Klemmen vorzeitig lösen könnte.
- Eine Klemme ist ein Werkzeug, das bei Verwendung sauber sein muss. Schmutz beeinträchtigt die Funktion und damit auch die Sicherheit der Klemme. Es ist wichtig sicherzustellen, dass die bewegende Teile geschmiert sind und die Klemmflächen sauber sind. Die regelmäßige Reinigung kommt der Lebensdauer und Sicherheit Ihrer Klemme zugute.

3. Inspektionsprotokolle

Vor jedem Einsatz der Klemme ist es wichtig, dass der Bediener sich vergewissert, dass die Klemme ordnungsgemäß funktioniert. Die folgenden Punkte sind zu prüfen (siehe Abbildung(en) 2 für eine Teilreferenz):

- Darauf achten, dass die Oberfläche, an der die Klemme angeschlagen wird, von Hammerschlag, Fett, Öl, Farbe, Wasser, Eis, Feuchtigkeit, Schmutz und Lackierungen, welche den Kontakt der Greifflächen mit dem Fass beeinträchtigen können, befreit worden ist.
- Zahnsegment (B) auf Verschleiß und Defekte kontrollieren. Die Zähne müssen scharf und schmutzfrei sein.
- Den Körper (N) und die Klemmbacke auf Beschädigung, Risse oder Verformung kontrollieren (dies kann ein Hinweis auf Überbelastung sein).
- Schäkel (S), Achsen (G & F) und Klemmstück (V) auf deutlich wahrnehmbaren Verschleiß und/oder Beschädigungen kontrollieren.
- Kontrollieren Sie die Zugfeder (M). Diese sollte, wenn auf das Zahnsegment (B) gedrückt wird, sichtlich unter Spannung stehen. Die Klemme muss beim Loslassen des Zahnsegments problemlos in die geschlossene Position zurückkehren.
- Kontrollieren Sie, ob die W.L.L. und die Maulöffnung (in die Klemme eingeprägt) mit der zu hebenden Last übereinstimmen. Wenn dies nicht mehr lesbar ist, nehmen Sie die Klemme außer Betrieb.

Die kritischste Komponente der IPVK Klemme ist das Zahnsegment. Diesem Teil ist bei einer Inspektion besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Für Ihre Sicherheit ist äußerst wichtig, dass die Zähne scharf (unbeschädigt!) und schmutzfrei sind. Anderenfalls wird der Griff des Zahnsegments unter dem Rand des Fasses mit weitreichenden Folgen beeinträchtigt.

Bei diesen Klemmen kommt es auch manchmal vor, dass sich die Öffnung, in der die Kette (D-Verschluss) greift, verformt. Dadurch wird die Öffnung oval. Dazu kommt es in der Regel nicht, es sei denn, die Klemme wird demontiert. Wenn Sie jedoch wissen oder glauben, dass dies der Fall ist, sollten Sie die Klemme außer Betrieb nehmen und durch einen autorisierten Reparaturfachmann sorgfältig warten lassen.

4. Verwendung der Klemme

IPVK Klemmen sind nur geeignet für Hebeanwendungen und Vertikaltransportanwendungen von Stahlspondfässern (ISO 15750-2).

Siehe Abbildungen 3 - 5 für eine Teilreferenz.

1. Setzen Sie die Maulöffnung der Klemme über den Rand des Fasses, so dass sich das Zahnsegment (B) unter dem Rand vom Fass befindet (3).
2. Die Klemme bleibt nun in vorgespannter Position auf dem Rand vom Fass stehen und ist bereit für den Hebevorgang. Dabei wird das Zahnsegment (B) unter dem Rand vom Fass festgezogen (4).
3. Beim Absenken des Fasses achten Sie darauf dass das Fass wieder gerade steht.
4. Nachdem die Last am Bestimmungsort angekommen ist, muss die Klemme vollständig entlastet werden. Der Schäkel (S) muss frei beweglich sein (5).
5. Öffnen Sie die Klemme, indem Sie das Klemmstück (V) nach unten drücken, während Sie den Körper (N) festhalten. Jetzt kann die Klemme entfernt werden (5).

5. Wartung

Mindestens einmal pro Jahr oder, bei starker Beanspruchung oder Beschädigung der Klemme, häufiger, sollte die Klemme gewartet und, falls erforderlich, von einen autorisierten Reparaturfachmann repariert werden.

Die Teile werden ausgewechselt, wenn sie nicht mehr unseren Normen entsprechen.

Bitte wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder unseren Kundendienst um weitere Informationen zu den Wartungsverfahren zu erhalten.

Am Ende ihrer Nutzungsdauer kann die Klemme als Stahlschrott entsorgt werden, sofern sie unbrauchbar gemacht wurde.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

Voor klemtypes: **IPVK**

Dichte stalen stopvaten (ISO 15750-2) hijsen

© The Crosby Group LLC. Niets uit deze originele gebruiksinstructie uitgave mag, op geen enkele wijze, worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van The Crosby Group LLC.

NL
10

1. Algemeen

Uw keus is gevallen op een hijsklem van CrosbyIP.

CrosbyIP hijsklemmen zijn de meest betrouwbare hijsklemmen die er bestaan. Maar het gebruik van betrouwbaar gereedschap betekent niet automatisch dat er veilig gehesen wordt. De mensen die met klemmen werken, spelen een even belangrijke rol bij veilig hijsen. Zorg dat iedereen die met onze hijsklemmen werkt, weet hoe ze de klemmen op een veilige manier moeten gebruiken.



U mag zich niet binnen de gevarenzone van de last begeven.

Zorg dat de last bij het keren op de grond blijft staan.

CrosbyIP biedt 10 jaar garantie voor de klemmen. Om CrosbyIP hijsklemmen in optimale conditie te houden en de garantie te behouden, is regelmatig onderhoud belangrijk. Preventief onderhoud en reparatie moeten worden uitgevoerd door een erkend reparateur. Als u gebruik wilt maken van dit garantieprogramma en meer wilt weten over de onderhoudsprocedures, raadpleeg uw distributeur of onze klantenservice voor meer informatie.

Lees deze instructies aandachtig door voordat u de hijsklem gaat gebruiken.

2. Veiligheidsvoorschriften

Aan CrosbyIP klemmen mogen geen veranderingen worden aangebracht. U mag onderdelen nooit richten, buigen of met warmte behandelen.

Klemmen geschikt voor RVS, mogen uitsluitend voor het werken met RVS gebruikt worden, dit om contactcorrosie te voorkomen.

- Het is van groot belang dat alle medewerkers goed geïnstrueerd worden. Dit draagt bij aan een veilige werkomgeving.
- IPVK klemmen kunnen worden toegepast per stuk of met meerdere klemmen tegelijk (met behulp van een twee- drie- of viersprong) voor het hijsen van dichte stopvaten. Met elke klem kan één vat gehesen worden.
- Bij gebruik van één IPVK-klem per vat zal het vat scheef gaan hangen en kan er beschadiging aan het vat optreden. Om de vaten niet te beschadigen of scheef te laten hangen, moet het vat met twee of drie klemmen gehesen worden. Hijs in dit geval nooit meer dan één vat tegelijk.
- Temperatuur: de gebruikstemperatuur ligt tussen -40°C en 100°C . Neem bij andere gebruikstemperaturen contact op met onze klantenservice.
- Er zijn restricties voor gebruik in uitzonderlijke atmosferen (bijvoorbeeld explosief, salinisch, zuur, alkalisch, hoge luchtvochtigheid).
- Belasting: Voor informatie over het juiste gebruik van de klem raadpleegt u de belastingsdiagrammen 1.
- Zorg dat alle verbindingen tussen het hijssoog en de kraan goed bevestigd, geborgd en gekoppeld zijn.
- Indien de kraanhaak of aansluiting te groot en/of te zwaar is, gebruik dan een kettingleng met D-sluiting van 750 mm, met een sterkte die overeenkomt met de W.L.L. van de klem. Deze voorkomt, dat bij het neerzetten van de last, de haak iets te ver doorzakt, zodat de klem zou

kunnen openen door het gewicht van de haak, of in geval van een onbeveiligde kraanhaak dat deze uit het hijsorg zakt. Als u de klem direct aan de kraanhaak hangt, let er dan op dat de kraanhaak vrij in het hijsorg kan bewegen. Zorg de kraanhaak en al het overige materiaal beveiligd zijn.

- Opmerking: bij het hanteren opletten dat er geen obstakels aanwezig zijn waaraan de last en/of klem zou kunnen blijven hangen, waardoor de klemmen voortijdig onbelast worden.
- Als u een klem gebruikt, moet deze schoon zijn. Vuil heeft een nadelige invloed op de werking en de betrouwbaarheid van de klem. Bij het reinigen van de klem dient men er voor te zorgen dat de bewegende delen gesmeerd zijn en dat de klemvlakken schoon zijn. Regelmatig schoonmaken bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de klemmen.

3. Inspectieprocedures

Voordat u de klem gebruikt, moet u controleren of deze goed werkt. Let goed op het volgende (zie afbeelding 2 voor het onderdeelnummer):

- Zorg dat het vatoppervlak waar de klem zal worden aangeslagen ontdaan is van hamerslag, vet, olie, water, ijs, vocht, vuil en coatings die het contact met het vat kunnen belemmeren.
- Inspecteer het tandsegment (B) op slijtage en defecten. De tanden moeten scherp zijn en mogen geen vuil bevatten.
- Controleer de framedelen (N) op beschadiging, scheuren of vervorming (dit zou kunnen duiden op overbelasting).
- Controleer de harpsluiting (S), de assen (G & F) en de klemplaat (V) op duidelijk waarneembare slijtage en/of beschadigingen.
- Controleer de spanveer (M). Als u op het tandsegment (B) drukt, moet de spanveer voldoende spanning hebben. Deze moet, bij het loslaten van het tandsegment, zonder problemen in de gesloten positie terugkomen.
- Controleer of de W.L.L. en de bekopening, die in de klem geslagen zijn, overeenkomen met de te hijsen last. Als dit niet meer leesbaar is, moet de klem uit bedrijf genomen worden.

Het tandsegment is het meest kritische onderdeel van de IPVK klem dat bij een inspectie extra aandacht vraagt. Het is namelijk van groot belang voor de veiligheid dat de tand goed scherp (onbeschadigd!) en schoon is. Is dit niet het geval, dan zal het tandsegment minder goed onder de rand van het vat aangrijpen, met alle mogelijk gevolgen van dien.

Bij dit type klemmen komt het ook wel eens voor dat het gat waar de ketting (D-sluiting) tegenaan stoot vervormt. Het gat ziet er dan ovaal uit. Dit is normaliter niet waar te nemen, tenzij u de klem uit elkaar haalt. Als u weet of vermoedt dat dit het geval is, moet u de klem uit gebruik nemen en door een erkende reparateur laten nakijken.

4. Gebruik van de klem

IPVK klemmen zijn uitsluitend geschikt voor het hijsen en verticaal transporteren van dichte stalen stopvaten (ISO 15750-2).

Zie afbeeldingen 3 - 5 voor de onderdeelnummers.

1. Plaats de bek van de klem over de rand van het vat, zodat het tandsegment (B) zich onder de rand van het vat bevindt (3).
2. De klem blijft nu in voorgespannen positie op de rand van het vat staan en is gereed voor het hijsen. Hierbij wordt het tandsegment (B) vast onder de rand van het vat getrokken (4).

3. Bij het dalen van het vat moet u ervoor zorgen dat het vat weer rechtop komt te staan.
4. Nadat de last op de plaats van bestemming is aangekomen moet de klem volledig onbelast worden. De harpsluiting (S) moet vrij kunnen bewegen (5).
5. Open de klem door het drukstuk (V) omlaag te drukken terwijl u het frame (N) vasthoudt. De klem kan nu worden verwijderd (5).

5. Onderhoud

Minimaal 1 keer per jaar, of vaker, als zwaar gebruik of schade aan de klem dit vereist, dient de klem onderhouden en indien nodig gerepareerd te worden door een erkend reparateur.

Onderdelen moeten worden vervangen als ze niet meer voldoen aan onze normen.

Raadpleeg uw distributeur of onze klantenservice als u meer informatie wilt over de onderhoudsprocedures.

Aan het einde van zijn levensduur kan de klem worden behandeld als oud ijzer, wel dient hij onbruikbaar te worden gemaakt.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Pour type de pince : **IPVK**

Levage de fûts acier à bondes (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Aucune partie de cette publication originale d'instructions d'utilisation ne peut être reproduite ou publiée, de quelque manière que ce soit, sans l'autorisation écrite préalable d'The Crosby Group LLC.

1. Généralités

Vous avez choisi une pince de levage CrosbyIP.

Nous sommes persuadés que les pinces CrosbyIP sont les pinces de levage les plus fiables disponibles actuellement. Mais l'utilisation d'outils fiables ne signifie pas automatiquement que les pratiques sont fiables. Les personnes qui travaillent avec les pinces jouent un rôle tout aussi important dans la fiabilité du levage. Veillez dès lors à ce que toute personne travaillant avec les pinces de levage CrosbyIP soit formée à l'utilisation correcte des pinces.

CrosbyIP fournit une garantie de 10 ans pour ses pinces. Pour maintenir les pinces CrosbyIP dans des conditions optimales et conserver la garantie, un entretien régulier est important. La maintenance préventive et les réparations doivent être effectuées par un réparateur agréé. Afin de bénéficier de ce programme de garantie et pour plus de détails sur les procédures de maintenance, veuillez consulter votre distributeur ou notre service clientèle pour plus d'informations.

Assurez-vous d'avoir lu et compris ces instructions avant d'utiliser la pince de levage.

2. Mesures de sécurité

- Il est essentiel de bien former le personnel. Cela contribue à un environnement de travail d'une fiabilité maximale.
- Les pinces IPVK peuvent être utilisées individuellement, ou à plusieurs pinces simultanément (avec le soutien d'une intersection à deux, trois ou quatre voies) pour le levage de fûts acier à bondes. Un fût peut être levé avec chaque pince.
- Lorsque vous utilisez une seule pince IPVK par fût, le fût sera suspendu de travers et risque d'être endommagé. Afin d'éviter que le fût soit endommagé ou suspendu de travers, il doit être levé à l'aide de deux ou trois pinces. Dans ce cas, ne soulevez pas plus d'un fût à la fois.
- Température : la température de fonctionnement est comprise entre -40 °C et 100 °C. Pour d'autres températures, veuillez contacter notre service clientèle.
- Il existe des restrictions pour l'exploitation dans des atmosphères spéciales (p.ex. atmosphère à taux d'humidité élevé, explosive, saline, acide, alcaline).
- Charges : pour une bonne utilisation de la pince, consultez le schéma de charge 1.
- Veillez à ce que tous les accessoires situés entre l'oeillet de levage et la grue soient correctement fixés, sécurisés et accouplés.
- Lorsque le crochet de grue ou l'accessoire est trop large et/ou trop lourd, utilisez une élingue de chaîne avec une manille en D de 750 mm (30 pouce) et d'une résistance correspondant à la capacité portante de manille de la pince. Ceci permettra, lors du dépôt de la charge, d'éviter que le crochet descende trop, ce qui pourrait entraîner l'ouverture de la pince du fait du poids



Il est interdit de séjourner dans la zone de danger de la charge.

Veillez à ce que la charge reste au sol durant le retournement.

Aucune modification ne peut être apportée aux pinces CrosbyIP. Ne tentez jamais de redresser, de plier ou de chauffer les pièces.

Pinces adaptées pour l'acier inoxydable, doivent être utilisés uniquement pour le levage de produits en acier inoxydable pour éviter la corrosion de contact.

du crochet ou, dans le cas d'un crochet de grue non protégé, qu'il se détache de l'oeillet de levage. En cas de suspension directe de la pince sur le crochet de grue sécurisé, veillez à ce que le crochet puisse bouger librement dans l'oeillet de levage. Veillez à ce que le crochet de grue et autre matériel soit protégé.

- Remarque: lors de la manipulation de la charge, il faut s'assurer que la charge et/ ou la pince ne rencontre pas d'obstacle qui pourrait faire glisser prématurément la pince sur la charge.
- Une pince est un outil qui doit être propre lorsqu'il est utilisé. La saleté a une influence néfaste sur le fonctionnement, ainsi que sur la fiabilité de la pince. Lors du nettoyage de la pince, veillez à ce que les pièces en mouvement soient lubrifiées et les surfaces de préhension propres. Un nettoyage régulier prolongera la vie et renforcera la fiabilité des pinces.

3. Protocoles d'inspection

Avant toute utilisation de la pince, il est important que l'opérateur de la pince contrôle le bon fonctionnement de celle-ci. Il convient de prêter attention aux points suivants (voir illustration(s) 2 pour la référence des pièces) :

- Veillez à ce que la surface de la tôle avec laquelle la pince entrera en contact soit débarrassée dans la mesure du possible de battitures, de graisse, d'huile, de peinture, d'eau, de glace, d'humidité, de saleté et de revêtements qui pourraient perturber le contact de la surface de préhension avec la tôle.
- Vérifiez l'état d'usure et les défauts du segment denté (B). Les dents doivent être acérées et propres.
- Vérifiez les dommages, fissures ou déformations (ce qui pourrait indiquer une surcharge) éventuelles du corps (N) et des mâchoires.
- Vérifiez la manille (S), les axes (G et F) et la plaque de serrage (V), afin de détecter des traces visibles d'usure et/ou de dommages.
- Vérifiez le ressort de tension (M). Lorsque vous appuyez sur le segment denté (B), le ressort doit être visiblement sous tension. Lorsque vous relâchez le segment denté, la pince doit revenir sans problème à sa position fermée.
- Vérifiez si la C.M.U. et l'ouverture de mâchoires estampées sur le corps de la pince correspondent à la charge devant être soulevée. Lorsque ce n'est plus lisible, retirez la pince de l'opération.

Le segment denté est la pièce la plus critique de la pince et il nécessite une attention particulière durant l'inspection. Pour votre sécurité, il est de la plus grande importance que les dents soient acérées (intactes) et propres. Si ce n'est pas le cas, le segment denté aura moins de prise sous le bord du fût, avec toutes ses conséquences.

Ce type de pince peut être également sujet à une déformation du trou dans lequel la chaîne (manille en D) s'engage, le trou devenant alors ovale. Normalement, ceci n'est pas visible, à moins que la pince soit démontée. Cependant, si vous savez ou pensez que tel est le cas, vous devez mettre la pince hors service pour une inspection méticuleuse par un réparateur agréé.

4. Comment manipuler la pince

Les pinces IPVK conviennent uniquement pour le levage et le transport vertical de fûts acier à bondes (ISO 15750-2).

Reportez-vous aux illustrations 3 - 5 pour les références des pièces.

1. Placez les mâchoires de la pince sur le bord du fût de manière à ce que le segment denté (B) se trouve sous le bord du fût (3).
2. À présent, la pince reste serrée en position précontrainte sur le bord du fût et elle est prête pour le levage. Le segment denté (B) est serré ici sous le bord du fût (4).
3. Durant la descente du fût, veillez à ce que le fût soit posé de manière droite.
4. Dès que la charge se trouve à destination, la pince doit être totalement libérée de la charge. La manille (S) doit bouger librement (5).
5. Ouvrez la pince en appuyant la plaque de serrage (V) vers le bas tandis que vous maintenez le corps (N). À présent, la pince peut être retirée (5).

5. Entretien

Au minimum une fois par an, ou plus souvent si l'utilisation intensive ou les dommages subis par la pince l'exigent, celle-ci doit être entretenue et, si nécessaire, réparée par un réparateur agréé.

Les pièces doivent être remplacées lorsqu'elles ne répondent plus à nos critères.

Pour plus d'informations sur les procédures de maintenance, veuillez consulter votre distributeur ou notre service clientèle.

À la fin de sa durée de vie utile, la pince peut être traitée comme de la ferraille, à condition qu'elle soit rendue inutilisable.

MANUALE UTENTE

Per i tipi di pinze: **IPVK**

Sollevamento di fusti chiusi in acciaio (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Nessuna parte delle presenti istruzioni d'uso potrà essere copiata o pubblicata, in qualsiasi modo, senza aver prima ottenuto l'autorizzazione scritta di The Crosby Group LLC.

1. Generale

Avete scelto una pinza di sollevamento CrosbyIP.

Noi pensiamo che le pinze CrosbyIP siano le pinze di sollevamento più affidabili esistenti in commercio. Ma l'utilizzo di strumenti affidabili non significa automaticamente che le persone lavorino in modo affidabile. Le persone che utilizzano le pinze recitano un ruolo ugualmente importante per effettuare dei sollevamenti affidabili. Accertarsi che tutti coloro che utilizzano le pinze di sollevamento CrosbyIP siano stati bene istruiti ad utilizzarle in modo corretto.

CrosbyIP fornisce una garanzia di 10 anni sulle proprie pinze. Per mantenere di pinze CrosbyIP in ottime condizioni, è importante effettuare regolarmente degli interventi di manutenzione. Gli interventi di manutenzione preventiva e di riparazione dovranno essere eseguiti da un riparatore autorizzato. Per poter beneficiare di questo programma di garanzia e per ottenere maggiori dettagli sulle procedure di manutenzione, siete pregati di consultare il vostro distributore o il nostro servizio clienti dove troverete ulteriori informazioni.

Si prega di leggere e comprendere le presenti istruzioni prima di usare la pinza di sollevamento.

2. Precauzioni di sicurezza

- Istruire il personale in modo corretto è di importanza vitale. Questo contribuirà alla massima affidabilità nell'ambiente di lavoro.
- Le pinze IPVK si possono utilizzare singolarmente o più di una contemporaneamente (col supporto di un'intersezione a due, tre o quattro vie) per il sollevamento di fusti in acciaio a tenuta stagna. Con una pinza si può sollevare un solo fusto.
- Quando solo una pinza IPVK per fusto viene utilizzato, il fusto penderà storto e probabilmente viene danneggiato. Per evitare danni o l'appeso del fusto storto, ciò dovrà essere sollevato con due o tre pinze. In questo caso non sollevare più di un fusto alla volta.
- Temperatura: la temperatura di funzionamento è compresa tra -40 °C e 100 °C. Per altre temperature contattate il nostro servizio clienti.
- Esistono dei limiti per l'utilizzo in atmosfere particolari (p.es. con umidità elevata, esplosive, saline, acide, alcaline).
- Carichi: Per un utilizzo corretto della pinza consultate il diagramma di carico 1.
- Accertatevi che tutti i collegamenti fra l'anello di sollevamento e la gru siano installati, fissati e accoppiati in modo corretto.
- Se il gancio della gru o il collegamento è troppo grande e/o troppo pesante, utilizzare una braga a catena con grillo a D da 750 mm, con una forza che corrisponda al carico limite di lavoro (W.L.L.) della pinza. Questo, quando si appoggia giù il carico, eviterà di abbassarlo troppo consentendo alla pinza di aprirsi sotto il peso del gancio o, in presenza di un gancio di gru non

IT
16



E' vietato rimanere nella zona di pericolo del carico.

Accertarsi che il carico rimanga sul terreno quando gira. Non si possono effettuare modifiche sulle pinze CrosbyIP.

Non è consentito stringere, cercare di piegare o riscaldare dei pezzi.

Pinze adatte per l'acciaio inossidabile, devono essere usate solo per la movimentazione di questo tipo di acciaio, per evitare la corrosione da contatto.

protetto, di scendere dall'anello di sollevamento. Quando si sospende la pinza direttamente sul gancio bloccato della gru si deve prestare attenzione a far sì che il gancio della gru possa muoversi liberamente nell'anello di sollevamento. Accertarsi che il gancio della gru e altri materiali siano protetti.

- Nota: durante la movimentazione del carico, si deve garantire che il carico e/o la pinza non incontrino ostacoli che possano provocare il rilascio del materiale trasportato prematuramente.
- La pinza è un dispositivo che deve essere pulito quando viene utilizzato. La sporcizia ha un effetto avverso sul funzionamento e anche sull'affidabilità della pinza. Quando si pulisce la pinza, prestare attenzione a garantire che le parti mobili siano lubrificate e che le superfici di presa siano pulite. Una pulizia regolare migliorerà la durata e l'affidabilità delle pinze.

3. Protocolli d'ispezione

Prima di installare la pinza è importante che l'addetto ne verifichi il corretto funzionamento. Bisogna prestare attenzione ai seguenti punti (vedere l'illustrazione 2 per il codice del pezzo):

- Accertarsi che la superficie del tamburo con la quale la pinza entra in contatto sia priva di incrostazioni, grasso, olio, vernice, acqua, ghiaccio, muffa, sporcizia e rivestimenti che possano impedire il contatto con il tamburo.
- Ispezionare il settore dentato (B) e controllare che non vi siano usure e difetti. Il dente deve essere affilato e privo di sporcizia.
- Controllare che il corpo (N) e la ganascia non abbiano danni, crepe o deformazioni (questo potrebbe indicare un sovraccarico).
- Controllare che il grillo (S), i perni (G & F) e la piastra di serraggio (V) non abbiano parti consumate e/o danneggiate facilmente rilevabili.
- Controllare la molla di tensione (M). Questo dovrebbe, quando si preme il settore dentato (B), essere sotto tensione visibile. Liberando il settore dentato, ciò dovrebbe ritornare alla propria posizione chiusa senza problemi.
- Controllare se il carico limite di lavoro e l'apertura della ganascia stampato sul corpo corrisponda al carico da sollevare. Quando non è più leggibile, rimuovere il morsetto dal funzionamento.

Il settore dentato è la parte più critica nella pinza IPVK e richiede particolare attenzione durante l'ispezione. È importantissimo per la vostra sicurezza che i denti sono affilati (non danneggiati!) e privi di sporcizia. Se questo non è il caso, il settore dentato avrà una presa minore sotto il bordo del fusto, con tutte le conseguenze di se.

Questo tipo di pinza può essere propensa alla deformazione del foro dove si inserisce la catena (grillo a D), causando l'ovalizzazione del foro. Normalmente questo non si vede, tranne se la pinza viene smontata. Comunque, quando sa o creda che questo è il caso, dovrete rimuovere la pinza dal servizio per far controllare un riparatore autorizzato.

4. Come utilizzare la pinza

Le pinze di sollevamento IPVK sono adatte solo per il sollevamento e il trasporto verticale di fusti in acciaio a tenuta stagna (ISO 15750-2).

Vedere le illustrazioni 3 - 5 per il codice del pezzo.

1. Posizionare la ganascia della pinza oltre il bordo di sopra il fusto così il settore dentato (B) è sotto il bordo del fusto (3).

2. La pinza adesso rimane in posizione pre-tensionata sul bordo del fusto ed è preparata per il sollevamento. Il settore dentato (B) qui è ristretto sotto il bordo del fusto (4).
3. Durante la discesa del fusto, accertarsi che il fusto sta di nuovo dritto.
4. Dopo che il carico è arrivato a destinazione, la pinza deve essere completamente priva di carico. Il grillo (S) deve muovere liberamente (5).
5. Aprire la pinza premendo la piastra di serraggio giù (V) mentre tieni il corpo (N). Adesso si può rimuovere la pinza (5).

5. Manutenzione

Almeno una volta all'anno, o più spesso se l'uso intensivo o i danni alla pinza lo richiedono, la pinza deve essere sottoposta a manutenzione e, se necessario, riparata da un riparatore autorizzato.

Le parti vanno sostituite quando non soddisfano più i nostri standard.

Siete pregati di consultare il vostro distributore o il nostro servizio clienti dove troverete ulteriori informazioni su procedure di manutenzione.

Al termine della sua vita utile, la pinza può essere trattato come rottame metallico, a condizione che sia reso inutilizzabile.

MANUAL DE USUARIO

Para tipos de garras: IPVK

Elevación de bidones de acero cerrados (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Se prohíbe la copia o publicación de cualquier parte de esta publicación de las instrucciones de usuario sin el permiso previo por escrito de The Crosby Group LLC.

1. Generalidades

Ha elegido una garra de elevación CrosbyIP.

Estamos convencidos de que las garras CrosbyIP son las garras de elevación más fiables disponibles. Pero el uso de herramientas fiables no significa automáticamente que las prácticas sean también fiables. Las personas que trabajan con garras juegan un papel igualmente importante en una elevación segura. Asegúrese de que todos aquellos que trabajan con garras de elevación CrosbyIP hayan recibido formación sobre la aplicación correcta de las garras.

CrosbyIP proporciona una garantía de 10 años para sus garras. Para mantener los garras CrosbyIP en condiciones óptimas es importante realizar un mantenimiento regular. El mantenimiento preventivo y las reparaciones deberá realizarlos un reparador autorizado. Para beneficiarse de este programa de garantía y para obtener más información sobre procedimientos de mantenimiento, consulte a su distribuidor o a nuestro servicio de clientes para obtener más información.

Lea atentamente estas instrucciones antes de usar la garra de elevación.

2. Precauciones de seguridad

- La formación correcta del personal es de vital importancia, puesto que contribuirá a la máxima seguridad en el entorno de trabajo.
- Las garras IPVK pueden utilizarse por pieza o con varias simultáneamente (con el respaldo de una intersección de dos, tres o cuatro vías) para la elevación de bidones de acero cerrados. Con cada garra se puede elevar un bidón cerrado.
- Si se utiliza solo una garra IPVK por bidón, el bidón colgará desviado y podría resultar dañado. Para evitar que el bidón resulte dañado o cuelgue desviado, debe elevarse con dos o tres garras. En este caso, no eleve más de un bidón cerrado cada vez.
- Temperatura: la temperatura de funcionamiento es entre los -40 °C (-40 °F) y los 100 °C (212 °F). Para otras temperaturas, póngase en contacto con nuestro servicio de clientes.
- Existen restricciones para el funcionamiento en atmósferas especiales (por ejemplo, alta humedad, explosivas, salinas, ácidas, alcalinas).
- Cargas: Para la aplicación correcta de la garra, consulte el diagrama de carga 1.
- Asegúrese de que todas las conexiones entre la anilla de elevación y la grúa están correctamente instaladas, aseguradas y acopladas.
- Si el gancho de grúa o la fijación de grúa es demasiado grande o pesado, utilice una eslinga de cadena con grillete en D de 750 mm (30 pulg.), con una resistencia correspondiente al límite de carga de trabajo de la garra. Al bajar la carga, esto evitará que el gancho descienda

ES
19



Se prohíbe permanecer en la zona de peligro de la carga.

Asegúrese de que la carga permanece en el suelo al girar.

No pueden realizarse cambios a las garras CrosbyIP. Nunca enderece ni intente doblar o tratar térmicamente las piezas.

Garras adecuadas para acero inoxidable, deben utilizarse únicamente para manipular acero inoxidable, para evitar la corrosión por contacto.

demasiado y permita que la garra se abra bajo el peso del gancho, o bien, en el caso de un gancho de grúa sin proteger, que se salga de la anilla de elevación. Al suspender la garra directamente en el gancho de grúa seguro, es necesario prestar atención para asegurarse de que el gancho de grúa puede moverse libremente en la anilla de elevación. Asegúrese de proteger el gancho de grúa y otro material.

- Observación: al manipular la carga, asegúrese de que la carga o la garra no encuentren obstáculos que pudieran liberar la carga de las garras prematuramente.
- Una garra es un dispositivo que debe estar limpio cuando se utiliza. La suciedad afecta negativamente al funcionamiento y también a la seguridad de la garra. Al limpiar la abrazadera se debe tener cuidado para asegurar que las partes móviles estén lubricadas y que las superficies de agarre estén limpias. Una limpieza periódica mejorará la vida útil y la fiabilidad de las garras.

3. Protocolos de inspección

Antes de cualquier aplicación de la garra, es importante que el operador de la garra la inspeccione para garantizar su correcto funcionamiento. Es necesario prestar especial atención a lo siguiente (consulte la ilustración 2 como referencia de piezas):

- Asegúrese de que la superficie del bidón con la que va a entrar en contacto la garra no contiene cal, grasa, aceite, agua, hielo, humedad, suciedad y recubrimientos que pudieran impedir el contacto con el bidón.
- Inspeccione el segmento de leva (B) para localizar signos de desgaste y defectos. Los dientes deben estar afilados y no contener suciedad.
- Inspeccione el cuerpo (N) y la boca para localizar daños, grietas o deformaciones (que pueden indicar un exceso de carga).
- Inspeccione el grillete (S), los ejes (G y F) y la placa de sujeción (V) para localizar desgastes o daños visibles.
- Inspeccione el muelle de tensión (M), que debe estar visiblemente tenso al presionar la mordaza (B). Al soltar la mordaza, debe volver a su posición cerrada sin problema.
- Compruebe si el límite de carga de trabajo y la apertura de la boca grabados en la carrocería corresponden con la carga que se va a elevar. Cuando esto ya no sea legible, retire la abrazadera de la operación.

La mordaza es la pieza más importante de la garra IPVK y requiere atención especial durante la inspección. Es muy importante para su seguridad que los dientes estén afilados (sin deterioro) y carentes de suciedad. Si fuera este el caso, la mordaza tendrá menos agarre bajo el borde del bidón cerrado, con todas sus consecuencias.

El orificio en el que se fija la cadena (grillete en forma de D) de este tipo de garra tiende también a deformarse, lo que produce que la forma de dicho orificio cambie a ovalada. Normalmente, esto no se puede ver a menos que se desmonte la garra. Sin embargo, si sabe o piensa que es el caso, debe desmontar la garra para que un reparador autorizado la inspeccione detenidamente.

4. Cómo utilizar la garra

Las garras IPVK son únicamente adecuadas para la elevación y transporte vertical de bidones de acero cerrados (ISO 15750-2).

Consulte las ilustraciones 3 - 5 para referencia de piezas.

1. Coloque la boca de la garra sobre el borde encima del bidón cerrado de modo que la mordaza (B) esté debajo del borde del bidón (3).
2. La garra permanece ahora en posición pretensada en el borde del bidón cerrado y está preparada para la elevación. El segmento (B) está aquí apretado bajo el borde del bidón cerrado (4).
3. Durante el descenso del bidón cerrado, asegúrese de que el bidón permanezca vertical y recto de nuevo.
4. Después de que la carga se encuentre en su destino, la garra debe carecer completamente de carga. El grillete (S) debe moverse libremente (5).
5. Abra la garra presionando la placa de fijación (V) hacia abajo mientras sujeta el cuerpo (N). Ahora se puede retirar la garra (5).

ES
21

5. Mantenimiento

Al menos una vez al año, o con mayor frecuencia si el uso intensivo o los daños sufridos por la garra lo requieren, esta debe someterse a mantenimiento y, si es necesario, ser reparada por un reparador autorizado.

Las piezas deben reemplazarse cuando dejen de ajustarse a nuestros estándares.

Para obtener más información sobre procedimientos de mantenimiento, consulte a su distribuidor o a nuestro servicio de atención al cliente.

Al final de su vida útil, la garra puede tratarse como chatarra, siempre que se haya inutilizado para su uso.

MANUAL DO UTILIZADOR

Para tipos de grampo: IPVK

Elevação de tambores com tampa com vedação em aço (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. É proibido replicar ou publicar em qualquer circunstância estas instruções do utilizador originais sem autorização prévia por escrito da The Crosby Group LLC.

1. Geral

Escolheu um grampo de elevação CrosbyIP.

Os grampos de elevação CrosbyIP são os grampos mais fiáveis disponíveis. Mas utilizar ferramentas fiáveis não significa automaticamente que as práticas são fiáveis. As pessoas que trabalham com grampos desempenham igualmente um papel importante na elevação fiável. Certifique-se de que todas as pessoas que trabalham com grampos de elevação CrosbyIP recebem formação para a aplicação adequada dos grampos.

Os grampos da CrosbyIP têm uma garantia de 10 anos. Por forma a manter os grampos CrosbyIP em condições ideais é importante a realização de manutenção regular. Reparação e manutenção de prevenção devem ser realizadas por um reparador autorizado. Para beneficiar deste programa de garantia e obter mais detalhes sobre os procedimentos de manutenção, consulte o seu distribuidor ou o nosso serviço de cliente para obter mais informações.

Leia e compreenda estas instruções antes de utilizar o grampo de elevação.

2. Precauções de segurança

- A formação adequada do pessoal é de vital importância. Esta formação contribui para a fiabilidade máxima no ambiente de trabalho.
- Os grampos IPVK podem ser utilizados por peça ou com vários em simultâneo (com o apoio de uma intersecção de duas, três ou quatro vias) para a elevação de tambores com tampa com vedação em aço. É possível elevar um tambor com cada grampo.
- Quando utilizar apenas um grampo IPVK por tambor, o tambor ficará dependurado de lado e pode sofrer danos. Para impedir que o tambor sofra danos ou fique de dependurado de lado, tem de ser levantado com dois ou três grampos. Neste caso, não levante mais do que um tambor de cada vez.
- Temperatura: a temperatura de operação está entre -40 °C e 100 °C. Para outras temperaturas, contacte o nosso serviço de cliente.
- Existem restrições de funcionamento em atmosferas especiais (ex. elevada humidade, explosivas, salinas, ácidas, alcalinas).
- Cargas: Para aplicação adequada do grampo, consulte o diagrama de carga 1.
- Certifique-se de que todos os acessórios entre o olhal de elevação e o guindaste estão corretamente instalados, fixos e acoplados.
- Quando o acessório ou o gancho do guindaste for muito grande e/ou muito pesado, utilize tamanho adequado ou uma eslinga de corrente com aro D de 750 mm (30 polegadas), com uma força que corresponda ao Limite de Carga de Trabalho do grampo. Isto, quando definir a



Não é permitido permanecer na zona de perigo da carga.

Certifique-se de que a carga permanece no chão durante a rotação.

Não pode alterar os grampos CrosbyIP. Nunca endireite nem tente dobrar ou aquecer peças tratadas.

Só deve utilizar grampos adequados para aço inoxidável para manusear aço inoxidável e evitar a corrosão.

carga para baixo, impedirá o gancho de descer muito permitindo ao grampo abrir com o peso do gancho, ou, no caso de um gancho de guindaste desprotegido, a descida do olhal de elevação. Quando suspender o grampo diretamente no gancho do guindaste seguro, tem de lhe dar especial atenção para se certificar de que o gancho do guindaste pode mover-se livremente no olhal de elevação. Certifique-se de que o gancho do guindaste e os outros materiais estão protegidos.

- Observação: quando manusear carga, deve certificar-se de que a carga ou o grampo não encontram obstáculos que possam libertar a carga dos grampos prematuramente.
- Um grampo é um dispositivo que deve limpar quando utilizado. A sujeira tem um efeito adverso na operação e também na confiabilidade do grampo. Ao limpar o grampo, deve-se tomar cuidado para garantir que as partes móveis sejam lubrificadas e as superfícies de preensão estejam limpas. A limpeza regular melhorará a vida útil e a confiabilidade dos grampos.

3. Protocolos de inspeção

Antes de utilizar o grampo, é importante que o operador do grampo inspecione o grampo para verificar se funciona corretamente. Tem de dar especial atenção ao seguinte (consulte a(s) ilustração(ões) 2 para referência de peças):

- Certifique-se de que a superfície do tambor com a qual o grampo deve entrar em contacto não apresenta incrustação, gordura, óleo, água, gelo, humidade, sujidade e revestimentos que possam impedir o contacto com o tambor.
- Inspeccione o segmento de cames (B) para verificar se existe desgaste e avarias. Os dentes devem estar afiados e sem sujidade.
- Verifique se o corpo (N) e a mandíbula apresentam danos, fissuras ou deformação (pode ser indicação de sobrecarga).
- Verifique se a manilha (S), os veios (G e F) e a chapa de fixação (V) apresentam desgaste visível e/ou danos.
- Verifique a mola de tensão (M). Ao premir o segmento de came (B), a mola deve estar sob tensão visível. Quando libertar o segmento de came, este deve voltar sem problemas à posição fechada.
- Verifique o Limite de Carga de Trabalho e a abertura da garra gravados no corpo correspondem à carga a elevar. Quando isso não for mais legível, remova a bráçadeira da operação.

O segmento do came é o componente mais crítico do grampo IPVK e exige uma atenção adicional durante a inspeção. É extremamente importante para a sua segurança que os dentes estejam afiados (sem danos!) e sem sujidade. Se tal não ocorrer, o segmento do came terá uma preensão menor debaixo do bordo do tambor, com todas as consequências.

Este tipo de grampo também pode estar sujeito a deformação do orifício no qual a corrente (manilhas tipo D) embate, resultando na ovalização do orifício. Geralmente, tal não pode ser visto, a menos que se desmonte o grampo. Contudo, se souber ou suspeitar de que possa ser esse o caso, deve deixar de utilizar o grampo e um técnico de reparação autorizado deve realizar uma inspeção atenta.

4. Como operar o grampo

Os grampos IPVK são adequados apenas para a elevação e o transporte vertical de tambores com vedação em aço (ISO 15750-2).

Consulte as ilustrações 3 - 5 para obter a referência de peças.

1. Coloque a mandíbula do grampo sobre o bordo do tambor de maneira a que o segmento do came (B) fique debaixo do bordo do tambor (3).
2. O grampo permanece agora na posição pré-tensionada no bordo do tambor e está preparado para elevação. O segmento do came (B) está a ser apertado debaixo do bordo do tambor (4).
3. Durante a descida do tambor, certifique-se de que o tambor se volta a endireitar.
4. Assim que a carga estiver no seu destino, o grampo tem de estar completamente isento de carga. A manilha (S) tem de se movimentar livremente (5).
5. Abra o grampo exercendo pressão descendente na chapa de fixação (V) enquanto segura o corpo (N). O grampo pode agora ser removido (5).

5. Manutenção

Pelo menos uma vez por ano, ou com maior frequência se o uso intenso ou danos na grampa assim o exigirem, a grampa deve ser submetida a manutenção e, se necessário, reparada por um reparador autorizado.

As peças devem ser substituídas quando já não cumprirem os nossos padrões.

Consulte o seu distribuidor ou o nosso serviço de cliente para obter mais informações sobre os procedimentos de manutenção.

No final da sua vida útil, a grampo pode ser tratada como sucata metálica, desde que seja tornada imprópria para uso.

ANVÄNDARHANDBOK

För klämtyperna: **IPVK**

Lyftning av stålfat (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Ingenting från denna publicerade användarhandbok får på något som helst sätt replikeras eller publiceras utan skriftligt tillstånd från The Crosby Group LLC.

1. Allmänt

Du har valt en lyftklämman från CrosbyIP.

Vi anser att klämmor från CrosbyIP är marknadens mest tillförlitliga lyftklämmor. Men enbart användningen av tillförlitliga verktyg innebär inte automatiskt att metoden är tillförlitlig. De personer som arbetar med klämmorna spelar en lika viktig roll vid pålitliga lyft. Se till att alla som arbetar med lyftklämmor från CrosbyIP har instruerats när det gäller en korrekt användning av klämmorna.

CrosbyIP erbjuder en 10 års garanti för företagets klämmor. Regelbundet underhåll är viktigt för att hålla CrosbyIPs klämmor i optimalt skick. Förebyggande underhåll och reparation ska utföras av en auktoriserat reparatör. Kontakta din distributör eller vår kundtjänst för mer information om hur du kan utnyttja detta garantiprogram och för mer information om underhåll.

Läs och förstå dessa anvisningar innan du använder lyftklämman.

2. Säkerhetsföreskrifter

- Korrekt instruktion av personalen är av yttersta vikt. Det kommer att bidra till maximal tillförlitlighet i arbetsmiljön.
- IPVK kan appliceras styckvis eller flera samtidigt (med stöd av en två-, tre- eller fyrvägs sammanlänkning) för lyftning av stålfat. Varje klämman kan lyfta ett fat.
- Vid användning av endast en IPVK klämman per fat kommer fatet att hänga snett och kan skadas. För att förhindra att fatet kan komma att skadas eller hänga snett måste det lyftas med två eller tre klämmor. I så fall får inte mer än ett fat lyftas åt gången.
- Temperatur: drifttemperaturen är mellan -40 °C och 100 °C. Kontakta vår kundtjänst vid användning i andra temperaturområden.
- Det finns begränsningar för användning i speciella atmosfärer (t.ex. vid hög luftfuktighet, i miljöer med explosionsrisk, i salthaltiga miljöer samt i sura och alkaliska miljöer).
- Laster: Konsultera belastningsdiagram 1 för korrekt applicering av klämman.
- Se till att alla fästeanordningar mellan lyftöglan och kranen är ordentligt monterade, säkrade och kopplade.
- När lastkroken eller fästet är för stort och/eller för tungt ska kättingslinga med D-shackel 750 mm användas, med en styrka som motsvarar högsta tillåtna arbetslasten för klämman. När lasten sedan sätts ned kommer det att förhindra kroken från att sänkas ned alltför långt för att klämman ska kunna lossas på grund av krokens vikt, eller, att den kan lossas ur lyftöglan om en oskyddad lastkrok används. När klämman hänger direkt från lastkroken är det viktigt att vara uppmärksam på att lastkroken kan röra sig fritt i lyftöglan. Se till att lastkroken och annat material är skyddade.



Det är inte tillåtet att uppehålla sig i farozonen kring lasten.

**SV
25**

Se till att lasten stannar kvar på marken vid vändning.

Inga ändringar får göras på CrosbyIPs klämmor. Delarna får aldrig rätas ut, böjas eller värmebehandlas.

Klämmor avsedda för rostfritt stål får endast användas vid hantering av rostfritt stål för att undvika bimetallkorrosion i kontaktytorna.

- Anmärkning: vid hantering av lasten är det viktigt att se till att lasten och/eller klämmorna inte kan fastna eller stöta på hinder som kan orsaka att belastningen frigörs på klämmorna för tidigt.
- En klämma är ett lyftverktyg som måste vara rent när det används. Smuts har en negativ inverkan på driften och även på klämman. Vid rengöring bör klämman vara försiktig så att rörliga delar smörjs och gripytorna är rena. Regelbunden rengöring kommer att förbättra klämmornas livslängd och pålitlighet.

3. Besiktningssprotokoll

Innan varje användning av klämman är det viktigt att operatören inspekterar den för att verifiera korrekt funktion. Det är viktigt att vara uppmärksam på följande (se illustration 2 för referens till delar):

- Se till att fatets yta som klämman ska komma i kontakt med är fri från slagg, fett, olja, färg, vatten, is, fukt, smuts eller annan beläggning som kan hindra god kontakt för gripytan mot fatet.
- Inspektera tandsegment (B) för slitage och defekter. Tandsegmenten måste vara skarpa och fria från smuts.
- Kontrollera att stommen (N) och käften inte är skadade, uppvisar sprickor eller är deformerade (det kan tyda på överbelastning).
- Kontrollera schackeln (S), axlarna (G och F) och spännplattan (V) för synligt slitage och/eller skada.
- Kontrollera spännfjädern (M). Den ska vid tryckning på tandsegmentet (B) vara under tydlig spänning. När tandsegmentet släpps ska klämman utan problem återgå till dess stängda läge.
- Kontrollera om högsta tillåtna arbetslasten och den käftöppning som stämplats på stommen motsvarar den last som ska lyftas. När detta inte längre är läsbart, ta bort klämman från driften.

Tandsegmentet är den mest kritiska delen för IPVK klämman och kräver extra uppmärksamhet vid inspektion. Det är mycket viktigt för din säkerhet att tänderna är vassa (oskadade) och fria från smuts. Annars kommer tandsegmentet att ha sämre grepp under kanten på trumman, med alla konsekvenser som det kan leda till.

Denna typ av klämma kan även vara benägen till deformation av det hål där kättingen (D-schackel) påverkar, vilket resulterar i att hålet blir oavlat. Normalt kan detta inte observeras, såvida inte klämman demonteras. Men om du vet eller misstänker att så är fallet ska klämman tas ur bruk för noggrann granskning av en auktoriserad reparatör.

4. Hur man använder klämman

IPVK klämmor är lämpliga endast för lyftning och vertikal transport av slutna stålfat (ISO15750-2).

Se illustrationerna 3 - 5 för referens.

1. Placera käften på klämman över kanten på fatet så att tandsegmentet (B) är under kanten på fatet (3).
2. Klämman förblir nu i förspänningsläge på fatet och är klar för lyftning. Tandsegmentet (B) pressas här in under kanten på fatet (4).
3. När nedsänkningen av fatet ser det till att fatet kommer att stå upp rakt igen.
4. Så snart som lasten har nått sin destination måste klämman göras helt belastningsfri. Schackeln (S) måste kunna röra sig fritt (5).

5. Öppna klämman genom att trycka spännplattan nedåt (V) medan du håller i själva klämman (N). Klämman kan nu avlägsnas (5).

5. Underhåll

Minst en gång om året, eller oftare om klämman används mycket eller är skadad, bör klämman underhållas och vid behov repareras av en auktoriserad reparatör.

Delar måste bytas ut när de inte längre uppfyller våra standarder.

Kontakta din distributör eller vår kundtjänst för mer information om underhållsprocedurer.

När klämman har tjänat ut kan den behandlas som metallskrot, förutsatt att den görs obrukbar.

BRUKERHÅNBOK

For klemmetyper: **IPVK**

Løfting av stålfat (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Ikke noe i denne originale brukerhåndboken kan gjengis eller publiseres på noen måte uten skriftlig forhåndstillatelse fra The Crosby Group LLC.

1. Generelt

Du har valgt en CrosbyIP løfteklemme.



Det er ikke tillatt å oppholde seg i lastens faresone.

Påse at lasten forblir på bakken når den dreies.

**NO
28**

Det kan ikke gjøres noen endring på CrosbyIP klemmer. Ingen del må rettes ut, bøyes eller varmebehandles

Klemmene er beregnet på rustfritt stål og må kun brukes til å håndtere rustfritt stål, for å unngå kontakt-korrosjon.

Vi mener at CrosbyIP klemmer er de mest pålitelige løfteklemmene som finnes. Men bruken av pålitelige verktøy betyr ikke at man automatisk følger pålitelig arbeidspraksis. Menneskene som arbeider med klemmene er like viktige for å oppnå pålitelig løfting. Sørg for at alle som arbeider med CrosbyIP løfteklemmer, får instruksjon om korrekt bruk av klemmene.

CrosbyIP gir en 10 års garanti for klemmene. For å holde CrosbyIP klemmer i optimal stand er regelmessig vedlikehold viktig. Forebyggende vedlikehold og reparasjon skal utføres av en reparatør som er autorisert. For å kunne benytte deg av dette garantiprogrammet og for flere opplysninger om vedlikeholdsprosedyrer, kontakt din distributør eller vår kundeservice.

Les og forstå disse instruksjonene før du bruker løfteklemmene.

2. Sikkerhetsmessige forholdsregler

- Det er viktig at personellet får korrekt opplæring. Dette vil bidra til maksimal sikkerhet i arbeidsmiljøet.
- IPVK klemmer kan brukes enkeltvis eller flere samtidig (med støtte fra en to-, tre eller fireveis skjæringspunkt) for å løfte stålfat. Det kan løftes et fat per klemme.
- Ved bruk av kun én IPVK klemme per fat, vil fatet henge skjevt og kan bli skadet. For å hindre fatet fra å skades eller å henge skjevt, må det løftes med to eller tre klemmer. I dette tilfellet må det ikke løftes mer enn ett fat om gangen.
- Temperatur: driftstemperaturen er mellom -40°C og 100°C . For andre temperaturer kontakt vår kundeservice for råd.
- Det er begrensninger for bruk i spesielle atmosfærer (f.eks. høy fuktighet, eksplosiv, saltholdig, syreholdig, alkalisk).
- Laster: For korrekt påføring av klemmen, se lastediagram 1.
- Påse at alle elementer mellom løfteøye og kranen er korrekt montert, sikret og koplet.
- Hvis krankroken eller redskapen er for stor og/eller for tung, bruker du en endeløkke med D-sjakkell på 750 mm og en styrke som tilsvarer klemmens grense for arbeidslast. Når du setter lasten ned, vil dette hindre kroken fra å senkes for langt slik at klemmen åpnes under vekten av kroken. Med en ubeskyttet krankrok, vil det hindre at lasten sklir ned fra løfteøyet. Når klemmen henges direkte på en sikret krankrok, må du påse at krankroken kan beveges fritt i løfteøyet. Påse at krankroken og annet materiell er beskyttet.
- Merk: Ved håndtering av lasten må man påse at lasten og/eller klemmen ikke støter på hindringer som kan utløse lasten på klemmene for tidlig.

- En klemme er en anordning som må rengjøres under bruk. Smuss har en negativ innvirkning på driften og også påliteligheten til klemmen. Når du rengjør klemmen, må du sørge for at bevegelige deler smøres og gripeflatene er rene. Regelmessig rengjøring vil øke klemmenes levetid og pålitelighet.

3. Inspeksjonsprotokoller

Før hver gangs bruk er det viktig at operatøren inspiserer klemmen og forvisser seg om at den virker som den skal. Man må være oppmerksom på følgende (se illustrasjonen(e) 2 for delereferanse):

- Påse at flatene på fatet som klemmen vil komme i kontakt med er uten grader, olje, maling, is, fuktighet, skitt og belegg som kan hindre kontakten med fatet.
- Inspiser kamsegment (B) for slitasje og defekter. Tennene må være skarpe og rene.
- Sjekk kroppen (N) og kjeven for skade, sprekker og forvridning (dette kan indikere overbelastning).
- Sjekk sjakkelen (S), akslene (G og F) og klemmeplaten (V) for synlige tegn på slitasje og/eller skade.
- Sjekk fjæren (M). Når den presser kamsegmentet (B), skal den tydelig stå under spenning. Når kamsegmentet slippes, skal det returnere til lukket posisjon uten problemer.
- Sjekk om lastegrense og kjeveåpning, preget på kroppen, tilsvarer lasten som skal løftes. Når dette ikke lenger er lesbart, fjern klemmen fra drift.

Kamsegmentet er den viktigste delen på IPVK klemmen, og krever spesiell oppmerksomhet under inspeksjon. Det er svært viktig for din sikkerhet at tennene er skarpe (uskadet) og rene. Hvis dette ikke er tilfellet, vil kamsegmentet ha dårligere grep under kanten på fatet, med alle konsekvenser dette medfører.

Denne typen klemme kan ha lett for å deformeres i hullet der kjeden (D-sjakkelen) festes, dermed kan hullet ble ovalt. Det kan normalt ikke ses, med mindre klemmen demonteres. Hvis du vet eller tror at dette er tilfelle, bør du ta klemmen ut av bruk og få den undersøkt av en autorisert reparatør.

4. Hvordan bruke klemmen

IPVK klemmer egner seg kun til å løfte og vertikalt transportere lukket stålfat (ISO 15750-2).

Se illustrasjonene 3 - 5 for delereferanse.

1. Plasser kjeven på klemmen over kanten på fatet, slik at kamsegmentet (B) er under kanten på fatet (3).
2. Klemmen vil nå være i forspent posisjon på kanten av fatet og er klar for løftet. Kamsegmentet (B) blir her strammet under kanten på fatet (4).
3. Når fatet settes ned, må du påse at det blir stående rett igjen.
4. Når lasten når sin destinasjon, skal klemmen være helt fri for belastning. Sjakkelen (S) må bevege seg fritt (5).
5. Åpne klemmen ved å trykke klemmeplaten ned (V) mens du holder i kroppen (N). Klemmen kan nå fjernes (5).

5. Vedlikehold

Minst en gang i året, eller oftere hvis klemmen er utsatt for hard bruk eller skade, bør klemmen vedlikeholdes og om nødvendig repareres av en autorisert reparatør.

Deler må skiftes ut når de ikke lenger holder vår standard.

Kontakt din distributør eller vår kundeservice for mer informasjon om vedlikeholdsprosedyrer.

Ved slutten av sin levetid kan klemmen behandles som metallsrot, forutsatt at den er gjort ubrukelig.

BRUGSANVISNING

Til klemmetyper: **IPVK**

Løft af spunstromler (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Intet fra denne originale brugervejledning må på nogen måde replikeres eller offentliggøres uden forudgående skriftlig tilladelse fra The Crosby Group LLC.

1. Generelt

Du har valgt en CrosbyIP løfteklemme.

Vi er overbeviste om, at CrosbyIP klemmerne er de mest pålidelige løfteklemmer, der findes. Men brugen af pålidelige værktøjer betyder ikke automatisk, at fremgangsmåden er pålidelig. De mennesker, der arbejder med klemmer, spiller en lige så vigtig rolle for pålidelige løft. Sørg for at alle, der arbejder med CrosbyIP løfteklemmer, er instrueret i god anvendelse af klemmerne.

CrosbyIP giver 10 års garanti på sine klemmer. Regelmæssig vedligeholdelse er vigtig for at holde CrosbyIP klemmer i optimal tilstand. Forebyggende vedligeholdelse og reparation skal udføres af en autoriseret reparatør. For at få gavn af dette garantiprogram og for at finde flere oplysninger om vedligeholdelsesprocedurer, kontakt din forhandler eller vores kundeservice.

Læs og forstå disse instruktioner inden brug af løfteklemmen.



Det er ikke tilladt at opholde sig i lastens farezone.

Sørg for at lasten forbliver på jorden, når der vendes.

**DA
31**

2. Sikkerhedsforanstaltninger

- God instruktion af personalet har afgørende betydning. Dette vil bidrage til at opnå maksimal pålidelighed i arbejdsmiljøet.
- IPVK klemmer kan anvendes separat eller flere ad gangen (med støtte fra et to-, tre- eller firevejskryds) til løft af spunstromler. Der løftes én tromle for hver klemme.
- Hvis der kun bruges én IPVK klemme pr. tromle, vil tromlen hænge skævt og muligvis blive beskadiget. For at forhindre, at tromlen beskadiges eller hænger skævt, skal den løftes med to eller tre klemmer. I dette tilfælde må der ikke løftes mere end én tromle ad gangen.
- Temperatur: driftstemperaturen er mellem -40 °C og 100 °C. Kontakt vores kundeservice for andre temperaturer.
- Der er begrænsninger for brug i særlige miljøer (fx miljøer med høj luftfugtighed samt eksplosive, salte, sure og basiske miljøer).
- Belastninger: Se diagram 1 for god anvendelse af klemmen.
- Sørg for at alle påsætninger mellem løfteøje og kran er korrekt monterede, sikrede og sammenkoblede.
- Hvis kranens krog eller vedhæftning er for stor og/eller for tung, skal du bruge en kædeslynge med en D-bøjle på 750 mm med en styrke, der svarer til klemmens maksimale arbejdsbelastning. Når lasten sættes ned vil dette forhindre krogen i at bevæge sig for langt nedad, således at klemmen åbnes på grund af krogens vægt, eller at den bevæger sig ned fra løfteøjet ved brug af en ubeskyttet krankrog. Når klemmen hænges direkte på den sikrede krankrog, skal der rettes opmærksomhed mod at sikre, at krankrogen kan bevæge sig frit i løfteøjet. Sørg for at krankrogen og andet materiel er beskyttet.

Der må ikke foretages ændringer på CrosbyIP klemmer. Forsøg aldrig at udrette, bøje eller opvarme delene.

Klemmer egnet til rustfrit stål må kun bruges til håndtering af rustfrit stål for at undgå kontakt-korrosion.

- NB: Ved håndtering af lasten skal man sikre, at lasten og/eller klemmen ikke møder hindringer, som kan frigøre belastningen på klemmerne for tidligt.
- En klemme er en anordning, der skal være ren, når den anvendes. Snavs har en negativ indvirkning på betjeningen og også på pålideligheden af klemmen. Ved rengøring skal klemmen passe på, at bevægelige dele smøres og gribeoverfladerne er rene. Regelmæssig rengøring øger klemmenes levetid og pålidelighed.

3. Inspektionsprotokoller

Forud for enhver anvendelse af klemmen er det vigtigt, at klemmens operatør ser efter, om klemmen fungerer korrekt. Man skal være opmærksom på følgende (se illustration(er) 2 vedrørende delen):

- Sørg for at tøndens overflade, som klemmen kommer i kontakt med, er uden spåner, fedt, olie, vand, is, fugt, snavs og belægninger, der kan hindre kontakten med tøndens.
- Efterse tandsegment (B) for slid og defekter. Tænderne skal være skarpe og uden snavs.
- Kontroller hus (N) og kæbe for skader, revner eller deformation (dette kan være tegn på overbelastning).
- Kontroller sjæklen (S), akslerne (G og F) og klempladen (V) for slid og/eller skader, der uden videre kan ses.
- Kontroller spændfjederen (M). Den bør være synligt spændt, når der trykkes på tandsegmentet (B). Når tandsegmentet slippes, bør det vende tilbage til sin lukkede position uden problemer.
- Kontroller, om den maksimale arbejdsbelastning og den kæbeåbning, der er stemplet på huset, svarer til den last, der skal løftes. Når dette ikke længere er læsbart, skal du fjerne klemmen fra driften.

Tandsegmentet er den mest kritiske del af IPVK klemmen og kræver særlig opmærksomhed under inspektionen. Det er meget vigtigt for din sikkerhed, at tænderne er skarpe (ubeskadigede!) og uden snavs. Hvis dette ikke er tilfældet, vil tandsegmentet have et dårligere greb under tøndens kant med alle følgerne heraf.

Denne klemmetype kan også være tilbøjelig til deformation af det hul, som kæden (D-sjækel) kommer i kontakt med, hvilket kan gøre hullet ovalt. Dette kan normalt ikke ses, medmindre klemmen afmonteres. Men hvis du ved eller tror, at det er tilfældet, bør du fjerne klemmen og få den inspiceret grundigt af en autoriseret reparatør.

4. Sådan betjenes klemmen

IPVK klemmer er udelukkende beregnet til løft og lodret transport af spunstromler (ISO 15750-2).

Se illustration 3 - 5 vedrørende til delen.

1. Anbring klemmens kæbe over tromlens kant, således at tandsegmentet (B) sidder under tromlens kant (3).
2. Klemmen vil nu forblive i forspændt position på kanten af tromlen og er klar til løftet. Tandsegmentet (B) strammes her under tromlens kant (4).
3. Når tromlen sænkes, skal du sørge for, at tromlen vil stå oprejst igen.
4. Når lasten er på sit bestemmelsessted, skal klemmen være helt uden belastning. Sjækken (S) skal bevæge sig frit (5).
5. Åbn klemmen ved at trykke klempladen (V) ned, mens du holder på huset (N). Klemmen kan nu fjernes (5).

5. Vedligeholdelse

Mindst en gang om året, eller oftere hvis klemmen er udsat for kraftig brug eller beskadigelse, skal klemmen vedligeholdes og om nødvendigt repareres af en autoriseret reparatør.

Dele skal udskiftes, når de ikke længere lever op til vores standarder.

Kontakt din forhandler eller vores kundeservice for flere oplysninger om vedligeholdelsesprocedurer.

Når klemmen ikke længere kan bruges, kan den behandles som metalskrot, forudsat at den er gjort ubrugelig.

KÄYTTÖOPAS

Tarraityypeille: **IPVK**

Umpipäätyisten terästynnyrien (ISO 15750-2) nostaminen

© The Crosby Group LLC. Tämän alkuperäisen käyttöohjekulkaisun minkään kohdan kopiointi tai julkaisu on kielletty ilman The Crosby Group LLC. kirjallista ennakkolupaa.

1. Yleistä

Olet valinnut CrosbyIP-nostotarraimen.

Me uskomme CrosbyIP-tarraitien olevan markkinoiden luotettavimpia nostotarraimia. Luotettavien työkalujen käyttö ei kuitenkaan automaattisesti tarkoita, että käytännöt ovat luotettavia. Tarraitien käyttäjillä on aivan yhtä suuri rooli luotettavassa nostamisessa. Varmista, että jokainen CrosbyIP-nostotarraimia käyttävä on saanut ohjeet tarraitien oikeaan käyttötapaan.



Kuorman vaara-alueella ei saa oleskella.

Varmista, että käännettäessä levyä ympäri, se pysyy koko ajan kiinni maassa.

CrosbyIP myöntää 10 vuoden takuun tarraitilleen. Jotta CrosbyIP-tarraitien pysyvät optimaalisessa käyttökunnossa, säännöllinen kunnossapito on tärkeää. Valtuuttaman korjaajan tulee suorittaa ennalta ehkäisevä kunnossapito ja korjaukset. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme, jos haluat hyödyntää tätä takuuprogrammia ja saada lisätietoja huoltokäytännöistä.

Nämä ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen nostotarraimien käyttöä.

2. Turvavarotoimet

- Henkilökunnan oikea ohjeistaminen on äärimmäisen tärkeää. Tämä auttaa maksimoimaan luotettavuuden työympäristössä.
- IPVK tarraitia voidaan käyttää kappaleitta, tai useita kerralla (kaksi-, kolme- tai neljäsuuntaisen risteysosan tukemana) umpipäätyisten terästynnyrien nostamiseen. Jokaisella tarraitella voidaan nostaa yksi tynnyri.
- Kun käytössä on vain yksi IPVK tarraim per tynnyri, tynnyri roikkuu vinossa ja saattaa vaurioitua. Tynnyrin vaurioitumisen tai vinossa riippumisen estämiseksi se on nostettava kahdella tai kolmella tarraitella. Tässä tapauksessa ei saa nostaa enempää kuin yhden tynnyrin kerrallaan.
- Lämpötila: käyttölämpötila on -40 °C ja 100 °C välillä olevissa lämpötiloissa. Muiden lämpötilojen osalta ota yhteyttä asiakaspalveluumme.
- Erikoisolosuhteissa (esim. korkea kosteus, räjähdysherkkä, suolapitoinen, happoinen, emäksinen) on voimassa käyttörajoituksia.
- Kuormat: Katso tarraimen oikea käyttötapu kuormakaaviosta 1.
- Varmista, että kaikki nostosilmukan ja nosturin väliset liitännät on sovitettu, kiinnitetty ja liitetty oikein.
- Kun nosturikoukku tai kiinnitysosa on liian suuri ja/tai liian painava, on käytettävä 750 mm D-sakkelilla varustettua raksikettinkiä, joka kestää tarrainta vastaavan WLLnimelliskuorman. Tämä estää, kun kuorma lasketaan alas, koukun laskeutumisen liian pitkälle ja tarraimen avautumisen koukun painon alla tai, suojaamattoman nosturikoukun tapauksessa, sen laskeutuminen pois nostosilmukasta. Kun tarraim ripustetaan suoraan kiinnitettyyn

FI
34

CrosbyIP tarraimiin ei saa tehdä muutoksia. Osia ei saa koskaan suoristaa, yrittää taivuttaa tai lämpökäsitellä.

Tarraitet sopivat ruostumatonta terästä varten, käytettävä ainoastaan ruostumattoman teräksen käsittelyyn kosketuskorroosion välttämiseksi.

nosturikoukkuun, on varmistettava, että nosturikoukku voi liikkua vapaasti nostosilmukassa. Varmista, että nosturikoukku ja muut materiaalit ovat suojattuja.

- Huomautus: kun kuormaa käsitellään, on varmistettava, että kuorma ja/tai tarrain ei kohtaa esteitä, jotka voisivat vapauttaa kuorman tarraimista ennenaikaisesti.
- Tarrain on laite, jonka pitää olla puhdas käytettäessä. Lika vaikuttaa kielteisesti toimintaan ja myös puristimen luotettavuuteen. Puristinta puhdistettaessa on varmistettava, että liikkuvat osat ovat voideltuja ja tartuntapinnat puhtaat. Säännöllinen puhdistus parantaa puristimien käyttöikää ja luotettavuutta.

3. Tarkastuskäytännöt

Ennen jokaista tarraimen käyttökertaa on tärkeää, että tarraimen käyttäjä tarkastaa tarraimen toimivan oikein. Huomiota on kiinnitettävä seuraaviin kohtiin (katso osaviittaukset kuvasta 2):

- Varmista, että tynnyrin pinta, johon tarrain on kosketuksissa, on vapaa hilseistä, rasvasta, öljystä, vedestä, jäätystä, kosteudesta, liasta ja pinnoitteista, jotka voivat estää kontaktin tynnyriin.
- Tarkasta ratasosa (B) kulumien ja vikojen varalta. Hampaiden tulee olla teräviä ja vapaita liasta.
- Tarkasta runko (N) ja leuka vaurioiden, halkeamien tai epämuodostumien (mikä voi olla merkki ylikuormituksesta) varalta.
- Tarkasta kettinki (S), akselit (G ja F) ja tarrainlevy (V) näkyvien kulumien ja/tai vaurioiden varalta.
- Tarkasta jännitysjoini (M). Tämän pitäisi, kun ratassegmenttiä (B) painetaan, olla näkyvästi jännitettynä. Kun ratassegmentistä päästetään irti, sen pitäisi palautua suljettuun asentoonsa ongelmitta.
- Tarkasta, vastaavatko runkoon leimatut WLL-nimelliskuorma ja leuan avautuma nostettavaa kuormaa. Kun tämä ei ole enää luettavissa, ota puristin pois toiminnasta.

Ratassegmentti on IPVK tarraimen tärkein osa ja edellyttää erityistä huomiota tarkastuksen aikana. Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on erittäin tärkeää, että hampaat ovat teräviä (vauriottomia) ja puhkaita. Jos näin ei ole, ratassegmentin ote tynnyrin reunaan on huonompi huonoin seurauksin. Tämän tyyppinen tarrain voi lisäksi olla altis epämuodostumille reiässä, jota kettinki (D-ketju) koskettaa, mikä voi tehdä reiästä soikean muotoisen. Tätä ei normaalisti voi nähdä, ellei tarrainta pureta. Jos kuitenkin tiedät tai uskot tämän pitävän paikkansa, tarrain on poistettava käytöstä tarkastettavaksi valtuutetun korjaajan toimesta.

4. Tarraimen käyttö

IPVK tarraimet sopivat ainoastaan umpipäätyisten suljettu terästynnyrien (ISO 15750-2) nostamiseen ja pystysuuntaiseen siirtämiseen.

Katso osaviittaukset kuvista 3 - 5.

1. Aseta tarraimen leuka tynnyrin reunan päälle siten, että ratassegmentti (B) on tynnyrin reunan alla (3).
2. Tarrain pysyy nyt esijännitetyssä asennossa tynnyrin reunassa ja on nostovalmis. Ratassegmentti (B) kiristyy tässä tynnyrin reunan alle (4).
3. Tynnyrin laskemisen aikana varmista, että se pysyy pystyssä uudestaan.
4. Kun kuorma on määränpäässään, tarrain on vapautettava kokonaan kuormastaan. Kettingin (S) on liikuttava vapaasti (5).
5. Avaa tarrain painamalla tarrainlevy (V) alas samalla, kun pidät kiinni rungosta (N). Tarrain voidaan nyt poistaa (5).

5. Huolto

Kiinnitin on huollettava vähintään kerran vuodessa tai useammin, jos se on ollut kovassa käytössä tai vaurioitunut, ja tarvittaessa korjattava valtuutetulla korjaajalla.

Osat on vaihdettava, kun ne eivät enää täytä standardejamme.

Lisätietoja huoltomenettelyistä saat jälleenmyyjältäsi tai asiakaspalvelustamme.

Käyttöään päätyttyä puristin voidaan käsitellä romumetallina, edellyttäen että se on tehty käyttökelvottomaksi.

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

Dla chwytaków typu: **IPVK**

Podnoszenie beczek stalowych z niezdejmowaną pokrywą (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Zabrania się powielania i publikowania jakiegokolwiek części niniejszej instrukcji użytkowania bez uprzedniej pisemnej zgody firmy The Crosby Group LLC.



Przebywanie w strefie niebezpiecznej wokół ładunku jest zabronione.

Podczas obracania ładunku należy upewnić się, że spoczywa on na ziemi.

Modyfikowanie chwytaków CrosbyIP jest zabronione. Zabrania się prostowania, zginania elementów bądź poddawania ich obróbce cieplnej.

**PL
37**

1. Ogólne

Dziękujemy za zakup chwytaka do podnoszenia CrosbyIP.

Uważamy, że CrosbyIP to najbardziej niezawodne chwytaki do podnoszenia dostępne na rynku. Ale samo użycie niezawodnych narzędzi nie sprawi, że techniki pracy staną się niezawodne. Dla sprawnego i bezpiecznego podnoszenia równie istotne jest postępowanie osób użytkujących chwytaki. Należy zadbać o to, aby wszystkie osoby wykorzystujące chwytaki CrosbyIP zostały poinstruowane w zakresie właściwego ich stosowania.

CrosbyIP zapewnia 10-letnią gwarancję na dostarczane przez siebie chwytaki. W celu utrzymania chwytaki CrosbyIP w optymalnym stanie niezwykle ważną rolę odgrywa przeprowadzanie regularnej konserwacji. Prace w zakresie konserwacji zapobiegawczej oraz naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowanych serwisantów. Aby skorzystać z programu gwarancyjnego i uzyskać więcej informacji na temat procedur konserwacyjnych, prosimy skontaktować się z dystrybutorem lub naszym działem obsługi klienta.

Przed użyciem chwytaka do podnoszenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję.

2. Środki bezpieczeństwa

- Właściwe poinstruowanie pracowników ma ogromne znaczenie dla bezpieczeństwa. Zapewni ono maksymalną niezawodność w środowisku pracy.
- Chwytaki IPVK służą do podnoszenia beczek stalowych z niezdejmowaną pokrywą. W tym celu można użyć jednego lub kilku chwytaków jednocześnie (stosując dwu-, trzy- lub czterostronne skrzyżowanie). Za pomocą każdego chwytaka można podnosić jedną beczkę.
- W przypadku użycia jednego chwytaka IPVK na beczkę, będzie ona zwisiała pod kątem, co może prowadzić do jej uszkodzenia. Aby zapobiec uszkodzeniu beczki lub jej wygięciu wskutek zwisania pod kątem, należy podnosić ją za pomocą dwóch lub trzech chwytaków. W takim przypadku nie należy podnosić więcej niż jedną beczkę na raz.
- Temperatura: temperatura pracy wynosi od -40°C do 100°C . Odnosnie temperatur niemieszczących się w powyższym zakresie prosimy o kontakt naszą obsługę klienta.
- Użytkowanie w szczególnych warunkach (np. wysoka wilgotność, atmosfery wybuchowe, słone, kwaśne, zasadowe) podlega ograniczeniom.
- Obciążenia: Aby prawidłowo użyć chwytaka, należy zapoznać się z diagramem obciążenia nr 1.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy mocujące między uchem nośnym a urządzeniem dźwigowym są prawidłowo złączone, zamocowane i zabezpieczone.
- Jeśli hak urządzenia dźwigowego lub element mocujący jest zbyt duży i/lub zbyt ciężki, należy

Chwytnak przystosowany do stali nierdzewnej. Należy go używać wyłącznie do przenoszenia stali nierdzewnej w celu uniknięcia korozji stykowej.

użyć odpowiednio dobranego zawiesia łańcuchowego z szekłą D o długości 750 mm, o wytrzymałości odpowiadającej długości roboczej chwytaka. Pozwoli to uniknąć nadmiernego obniżenia się haka podczas stawiania ładunku, co doprowadziłoby do otwarcia się chwytaka pod ciężarem haka lub, w przypadku niezabezpieczonego haka urządzenia dźwigowego, zapobiegnie jego wysunięciu się z ucha nośnego. Podczas podwieszania chwytaka bezpośrednio na zabezpieczonym haku urządzenia dźwigowego należy zapewnić swobodny ruch haka urządzenia dźwigowego w obrębie ucha nośnego. Należy pamiętać o właściwym zabezpieczeniu haka urządzenia dźwigowego oraz innych materiałów.

- Uwaga: podczas przenoszenia ładunku należy upewnić się, że ładunek ani chwytak nie napotkają przeszkód, które spowodowałyby przedwczesne zmniejszenie obciążenia chwytaka.
- Przed użyciem chwytak musi zostać wyczyszczony. Brud ma negatywny wpływ na działanie, a także na niezawodność zacisku. Podczas czyszczenia zacisku należy uważać, aby ruchome części były nasmarowane, a powierzchnie chwytające były czyste. Regularne czyszczenie przedłuży żywotność i niezawodność zacisków.
- Jeśli hak urządzenia dźwigowego lub element mocujący jest zbyt duży i/lub zbyt ciężki, należy użyć urządzenia podporowego Crosby/IP 5000 o prawidłowym rozmiarze lub zawiesia.

3. Protokoły kontroli

Przed każdym użyciem operator musi sprawdzić, czy chwytak działa prawidłowo. Kontrolę należy przeprowadzić według poniższych punktów (informacje na temat części przedstawiono na ilustracji 2):

- Upewnić się, że stykająca się z chwytakiem powierzchnia beczki nie jest złuszczona, pokryta smarem, olejem, wodą, lodem, wilgocią, brudem ani powłokami mogącymi ograniczyć kontakt powierzchni chwytaka z beczką.
- Skontrolować segment zębowy (B) pod względem zużycia i wad. Zęby muszą być ostre i wolne od zanieczyszczeń.
- Sprawdzić korpus (N) i szczękę pod kątem uszkodzeń, pęknięć lub deformacji (które mogą wskazywać na przeciążenie).
- Sprawdzić szakłę (S), osie (G & F) i płytę dociskową (V) pod kątem zauważalnego zużycia i/lub uszkodzeń.
- Skontrolować sprężynę naprężającą (M). Podczas nacisku na segment zębowy (B) powinna być ona wyraźnie naprężona. Po zwolnieniu segmentu zębowego powinien on swobodnie powrócić do położenia zamkniętego.
- Sprawdzić, czy dopuszczalne obciążenie robocze (DOR) i zakres pracy chwytaka oznaczony na korpusie odpowiada masie podnoszonego ładunku. Kiedy nie będzie można jej odczytać, wyjmij zacisk z działania.

Segment zębowy jest najważniejszym elementem chwytaka IPVK i wymaga szczególnej uwagi podczas kontroli. Ze względów bezpieczeństwa ważne jest, aby zęby były ostre (nieuszkodzone!) i czyste. W przeciwnym przypadku segment zębowy nie uchwyci z wystarczającą siłą obszaru pod krawędzią beczki, co może mieć poważne konsekwencje.

Ten typ chwytaka jest również podatny na deformację otworu, przez który przechodzi łańcuch (szakła podłużna). W wyniku deformacji otwór przyjmuje owalny kształt. Zniekształcenia te są widoczne dopiero po zdemontowaniu chwytaka. Jeśli jednak użytkownik uważa, że powyższe uszkodzenie wystąpiło, powinien wycofać chwytak z użytkowania w celu przeprowadzenia dokładnej kontroli przez autoryzowanego serwisanta.

4. Jak posługiwać się chwytakami

Chwytaki IPVK są przeznaczone wyłącznie do podnoszenia i transportu pionowego beczek stalowych z niezdejmowanymi pokrywami (ISO 15750-2).

Informacje na temat części przedstawiono na ilustracjach 3 - 5.

1. Umieścić chwytak na krawędzi beczki, aby segment zębowy (B) znalazł się pod jej krawędzią (3).
2. Chwytak jest wtedy wstępnie naprężony na krawędzi beczki i jest gotowy do podnoszenia. Segment zębowy (B) jest dokręcany poniżej krawędzi beczki (4).
3. Podczas opuszczania beczki należy pamiętać o konieczności postawienia jej pionowo.
4. Jak tylko ładunek znajdzie się w miejscu przeznaczenia, chwytak powinien zostać całkowicie odciążony. Szekla (S) musi poruszać się swobodnie (5).
5. Otworzyć chwytak naciskając płytę dociskową (V), przytrzymując jednocześnie korpus (N). Można zdjąć chwytak (5).

5. Konserwacja

Co najmniej raz w roku lub częściej, jeśli wymaga tego intensywne użytkowanie lub uszkodzenie zacisku, zacisk powinien być konserwowany, a w razie potrzeby naprawiany przez autoryzowany serwis.

Części należy wymienić, gdy nie spełniają naszych norm.

Procedury konserwacji opisano szerzej skontaktować się z dystrybutorem lub naszym działem obsługi klienta.

Po zakończeniu okresu użytkowania zacisk można traktować jako złom, pod warunkiem że nie nadaje się on do dalszego użytku.

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

Pro typy svěrky: IPVK

Zvedání ocelových sudů s neodnímatelným víkem (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Nic z tohoto původního vydání s pokyny pro uživatele nesmí být v žádném případě kopírováno nebo publikováno bez předchozího písemného souhlasu společnosti The Crosby Group LLC.



Není povoleno zdržovat se v nebezpečné zóně nákladu.

Zkontrolujte, že náklad při otáčení zůstává na zemi.

Na svěrkách CrosbyIP se nesmí dělat žádné úpravy.

Nikdy se nepokoušejte jejich součástí narovnávat, ohýbat ani tepelně upravovat.

CS
40

Svěrky určené pro nerezovou ocel musí být používány pouze pro manipulaci s nerezovou ocelí, aby nedošlo ke korozi kontaktů.

1. Všeobecné informace

Vybrali jste si zvedací svěrku CrosbyIP.

Zvedací svěrky CrosbyIP jsou ty nejspolehlivější zvedací svěrky na trhu. Ale samotné použití spolehlivých nástrojů neznamená, že je automaticky spolehlivé i jejich používání. Při spolehlivém zvedání hrají stejně důležitou roli i lidé, kteří se svěrkami pracují. Zajistěte, aby se každému, kdo se zvedacími svěrkami CrosbyIP pracuje, dostalo školení ohledně správného způsobu jejich použití.

Společnost CrosbyIP na své svěrky poskytuje 10-ti letou záruku. Pokud chcete, aby zvedací svěrky CrosbyIP zůstaly v optimálním stavu a aby záruka zůstala nedotčena, je důležité zajistit pravidelnou údržbu. Preventivní údržbu a opravy musí provádět servisní pracovník autorizovaný. Chcete-li využívat tento záruční program a získat více podrobností o postupech údržby, obraťte se na svého distributora nebo náš zákaznický servis.

Před použitím zvedací svěrky si přečtěte tyto pokyny a musíte mít jistotu, že jim dobře rozumíte.

2. Bezpečnostní opatření

- Správné pokyny jsou pro pracovníky životně důležité. Přispívají k maximální bezpečnosti pracovního prostředí.
- Ke zvedání ocelových sudů s neodnímatelným víkem lze používat svěrky IPVK jednotlivě nebo s několika zároveň (s podporou dvou, tří neb čtyřcestného průtnutí). Pomocí každé svěrky je možné zvedat jeden sud.
- Pokud byste použili jen jednu svěrku IPVK na sud, pak by sud visel nakřivo a mohl by se poškodit. Aby nedošlo k poškození nebo křivému zavěšení sudu, musíte jej zvedat pomocí dvou nebo tří svěrek. V takovém případě zvedejte maximálně vždy jen jeden sud.
- Teplota: provozní teplota je mezi -40 °C a 100 °C. V případě jiných teplot kontaktujte náš zákaznický servis.
- Pro provoz v abnormálních atmosférách (např. s vysokou vlhkostí, obsahující výbušniny, fyziologické roztoky, kyseliny, alkalické látky) platí určitá omezení.
- Zatížení: Pro zajištění správného použití svěrky dodržujte pokyny uvedené ve schématu zatížení 1.
- Zkontrolujte, že všechna přídavná zařízení mezi zvedacím okem a jeřábem jsou řádně nasazena, zajištěna a propojena.
- Pokud jsou jeřábový hák nebo přídavné zařízení příliš velké a/nebo příliš těžké, použijte správné velikosti nebo závěsný řetěz se třmenem do D o délce 750 mm s pevností, která odpovídá meznímu zatížení svorky. To při skládání nákladu zabrání přílišnému snížení háku a následnému otevření svěrky vahou háku, nebo, v případě nejistěného jeřábového háku, vyháknutí ze

zvedacího oka. Při zavěšování svěrky přímo na jištěný jeřábový hák je nutné zajistit, aby se jeřábový hák mohl ve zvedacím oku volně pohybovat. Zajistěte vhodnou ochranu jeřábového háku a dalšího materiálu.

- Poznámka: Při manipulaci s břemenem je třeba zajistit, aby břemeno ani svěrka nepřicházely do kontaktu s překážkami, které by mohly způsobit předčasné uvolnění nákladu ze svěrek.
- Svěrka je zařízení, které musí být při použití vždy čisté. Nečistoty mají nepříznivý vliv na provoz a také na spolehlivost svorky. Při čištění svorky je třeba dbát na to, aby pohyblivé části byly namazány a uchopovací plochy byly čisté. Pravidelné čištění zvyšuje životnost a spolehlivost svorek.

3. Kontrolní protokoly

Před každým použitím svěrky je důležité, aby uživatel zkontroloval její řádnou funkci. Věnujte speciální pozornost následujícím položkám (viz ilustrace 2, kde najdete reference k součástem):

- Zkontrolujte, že na povrchu sudu, se kterým se svěrka dostává do styku, nejsou zbytky laku, mastnoty, oleje, vody, ledu, vlhkosti, nečistot ani nátěrů, které by mohly narušovat kontakt s bubnem.
- Zkontrolujte, zda se na segmentu vačky (B) neobjevilo opotřebení či závady. Zuby musí být ostré a bez nečistot.
- Zkontrolujte tělo (N) a čelist, zda-li se na nich neobjevily poškození, praskliny nebo deformace (což by mohlo znamenat přetížení).
- Zkontrolujte třmen (S), hřídele (G a F) a upínací desku (V), zda-li se na nich neobjevilo viditelné opotřebení a/nebo poškození.
- Zkontrolujte napnutí pružiny (M). Ta by měla být při stisknutí segmentu vačky (B) viditelně napnutá. Po uvolnění segmentu vačky by se měla bez problémů vrátit zpět do zavřené polohy.
- Zkontrolujte, zda značka povoleného pracovního zatížení a svěrná šířka čelistí vyražené na těle svěrky odpovídají nákladu, který hodláte zvedat. Pokud údaje nejsou čitelné, vyřad'te svěrku z provozu.

Segment vačky je nejdůležitější částí svěrky IPVK a vyžaduje při kontrole zvýšenou pozornost. Pro vaši bezpečnost je velmi důležité, aby byl zub ostrý (nepoškozený) a čistý. Pokud tomu tak není, bude mít segment vačky horší uchopení pod okrajem bubnu se všemi důsledky. Tento typ svěrky může být náchylný k deformaci otvoru, do kterého zapadá řetěz (třmen do D), takže se otvor stává oválnější. To není za běžných okolností vidět, dokud svěrku nerozmontujete. Pokud však víte nebo se domníváte, že k této situaci došlo, měli byste vyřadit svěrku z použití pro pečlivou kontrolu autorizovaným opravářem.

4. Jak svěrku používat

Svěrky IPVK jsou vhodné pouze pro zvedání a svislou přepravu ocelových sudů s neodnímatelným víkem (ISO 15750-2).

Reference k součástem najdete na ilustracích 3 - 5 .

1. Umístěte čelist svěrky na okraj nad sudem tak, aby byl segment vačky (B) pod okrajem sudu (3).
2. Svěrka zůstane v poloze s předpětím na hraně sudu a je nyní připravena ke zvednutí. Segment vačky (B) je zde pod okrajem sudu (4) utahován.
3. Sud musí být spouštěn na zem tak, aby dosedl ve zcela vzpřímené poloze.
4. Až bude náklad na svém místě, je nutné svěrky zcela uvolnit od nákladu. Třmene, (S) musí být možné volně pohybovat (5).
5. Stlačením upínací desky dolů (V) otevřete svěrku a přitom přidržíte tělo dole (N). Nyní lze svěrku sundat (5).

5. Udržování

Nejméně jednou ročně, nebo častěji, pokud to vyžaduje intenzivní používání nebo poškození svorky, by měla být svorka udržována a v případě potřeby opravena autorizovaným záručním servisem.

Díly musí být vyměněny, pokud již nesplňují naše standardy.

Další podrobnosti o postupech údržby získáte u svého distributora nebo v našem oddělení zákaznických služeb.

Na konci své životnosti může být svorka považována za kovový odpad, pokud je zjevně nepoužitelná.

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Za vrste prijemala: **IPVK**

Dviganje jeklenih sodov z nesnemljivim pokrovom (ISO 15750-2)

© The Crosby Group LLC. Nobenega dela teh navodil za uporabo ni dovoljeno kopirati ali objaviti na kakršen koli način brez predhodnega pisnega dovoljenja podjetja The Crosby Group LLC.

1. Splošno

Izbrali ste dvizžno prijemalo CrosbyIP.

Dvizna prijemala CrosbyIP so najzanesljivejša prijemala na trgu. Vendar pa uporaba zanesljivega orodja še ne pomeni, da je varno tudi delo samo. Ljudje, ki uporabljajo prijemala, imajo enako pomembno vlogo pri varnosti dviganja. Vsi, ki delajo z dviznimi prijemali CrosbyIP, morajo biti usposobljeni za ustrezno uporabo prijemal.

Podjetje CrosbyIP zagotavlja 10-letno garancijo na prijemala. Za ohranjanje optimalnega stanja dviznih prijemal CrosbyIP in garancije je zelo pomembno redno vzdrževanje. Preventivno vzdrževanje in popravila lahko izvaja serviser, ki ga je pooblastilo. Da bi lahko izkoristili ta garancijski program in za več podrobnosti o postopkih vzdrževanja, se za več informacij obrnite na svojega distributerja ali našo službo za pomoč strankam.

Pred uporabo dviznega prijemala preberite ta navodila in se seznanite z njimi.

2. Varnostni ukrepi

- Ustrezna navodila za osebe so ključnega pomena. S tem boste zagotovili najvišjo raven varnosti v delovnem okolju.
- Serijo prijemal IPVK je mogoče uporabiti posamično ali z več prijemali hkrati (s podporo dvosmernega, trisernega ali štirisernega spoja) za dviganje jeklenih sodov z nesnemljivim pokrovom. S posameznim prijemalom je mogoče dvigniti en sod.
- Če uporabljate samo eno prijemalo IPVK na sod, bo ta visel postrani in se lahko poškoduje. Da preprečite poškodbe oziroma poševno visenje, je treba sod dvigati z dvema ali s tremi prijemali. V tem primeru ne dvigajte več kot enega soda hkrati.
- Temperatura: delovna temperatura je med -40°C in 100°C . Za druge temperature se obrnite na našo službo za pomoč strankam.
- Uporaba v posebnih atmosferah je omejena (npr. visoka vlažnost, eksplozivno, slano, kislo ali alkalno okolje).
- Obremenitve: za informacije o ustrezni uporabi prijemal glejte bremenske diagrame 1.
- Vsi elementi med dviznim očesom in žerjavom morajo biti ustrezno nameščeni, zavarovani in spojeni.
- Ko je kavelj žerjava ali pritrdjeni element prevelik in/ali pretežek, uporabite sklop zanko verige s škopcem D velikosti 750 mm, z močjo, ki ustreza delovni obremenitvi prijemala. S tem boste preprečili, da se kavelj pri odlaganju tovora preveč spusti, zaradi česar se lahko prijemalo odpre pod njegovo težo, ali da se v primeru nezavarovanega kavlja žerjava ta spusti iz dviznega očesa. Pri obešanju prijemala neposredno na varovani kavelj žerjava je treba zagotoviti, da se



Zadrževanje v nevarnem območju bremena ni dovoljeno.

Zagotovite, da je med obračanjem tovor na tleh.

Prijemal CrosbyIP ni dovoljeno spreminjati. Delov nikoli ne ravnejte in jih ne poskušajte ukriviti ali toplotno obdelati.

**SL
43**

Prijemala za nerjavno jeklo lahko uporabljate samo za nerjavno jeklo, da preprečite stično korozijo.

lahko kavelj žerjava prosto giba v dviznem očesu. Prepričajte se, da sta kavelj žerjava in druga oprema zavarovana.

- Opomba: pri delu z bremenom morate poskrbeti, da breme ali prijemalo ne pride v stik z ovirami, ki bi lahko prehitro sprostile breme na prijemalih.
- Prijemalo je naprava, ki mora biti med uporabo čista. Umazanija škodljivo vpliva na delovanje in tudi na zanesljivost objemke. Pri čiščenju objemke je treba paziti na to, da so giblivi deli podmazani in prijemalne površine čiste. Redno čiščenje bo povečalo življenjsko dobo in zanesljivost sponk.

3. Protokoli pregledov

Upravitelj mora pred vsako uporabo pregledati prijemalo in preveriti njegovo ustreznost. Bodite pozorni na naslednje (glejte sliko/slike 2 za reference delov):

- Na površini soda, s katerim bo prijemalo prišlo v stik, ne sme biti lusk, masti, olja, vode, ledu, vlage, umazanije in prevlek, ki lahko ovirajo stik s sodom.
- Preverite, ali je zobati segment (B) obrabljen in poškodovan. Zobje morajo biti ostri in čisti.
- Preverite, ali so na ohišju (N) in čeljusti poškodbe, razpoke ali deformacije (to je lahko znak preobremenitve).
- Preverite, ali so na škopcu (S), gredeh (G in F) in prijemalnih ploščah (V) zlahka vidni znaki obrabe in/ali poškodb.
- Preverite napenjalno vzmet (M). Ta mora biti ob pritisku zobatega segmenta (B) vidno napeta. S sprostitvijo zobatega segmenta se mora brez težav vrniti v zaprti položaj.
- Preverite, ali se največja delovna obremenitev in odprtina čeljusti, odtisnjena na ohišju, ujemata z bremenom, ki ga morate dvigniti. Ko to ni več mogoče beriti, odstranite sponko iz delovanja.

Zobati segment je najbolj kritičen del prijemala IPVK, zato med pregledom zahteva posebno pozornost. Za vašo varnost je zelo pomembno, da je zob oster (nepoškodovan!) in da na njem ni umazanije. V nasprotnem primeru bo imel zobati segment slabši prijem pod robom soda, posledice pa so znane.

Pri tem tipu prijemal se lahko pojavi tudi deformacija luknje, v katero udarja veriga (škopec D), zaradi česar postane luknja ovalna. Običajno tega ni mogoče videti, dokler prijemala ne razstavimo. Če vseeno veste ali menite, da bi se to lahko zgodilo, morate prijemalo odstraniti in ga predati v skrben pregled pooblaščenemu serviserju.

4. Upravljanje vpenjalne priprave

Prijemala IPVK so primerna izključno za dviganje in navpični transport jeklenih sodov z nesnemljivim pokrovom (ISO 15750-2).

Glejte slike 3 - 5 za reference delov.

1. Namestite čeljust prijemala nad rob soda, tako da je zobati segment (B) pod robom soda (3).
2. Prijemalo zdaj ostane v prednapetem položaju na robu soda in je pripravljeno za dviganje. Zobati segment (B) je čvrsto pritrjen pod robom soda (4).
3. Poskrbite, da bo sod med spuščanjem ponovno v pokončnem položaju.
4. Ko breme doseže cilj, je treba povsem sprostiti prijemalo. Škopec (S) se mora prosto premikati (5).
5. Med držanjem ohišja (N) potisnite prijemalno ploščo (V) navzdol in tako odprite prijemalo. Prijemalo lahko zdaj odstranite (5).

5. Vzdrževanje

Vsaj enkrat letno ali pogosteje, če je to potrebno zaradi intenzivne uporabe ali poškodb sponke, je treba sponko vzdrževati in po potrebi popraviti pri pooblaščenem serviserju.

Deli je treba zamenjati, ko ne izpolnjujejo več naših standardov.

Za več informacij o postopkih vzdrževanja se obrnite na svojega distributerja ali našo službo za pomoč strankam.

Ob koncu svoje življenjske dobe se lahko sponka obravnava kot odpadni kovinski material, če je neprimerna za uporabo.

Explanation test certificate

Erläuterung des Prüfscheins

Verklaring testcertificaat

Explication du certificat d'essai

Spiegazione del certificato di collaudo

Explicación del certificado de prueba

Explicação do certificado de teste

Förklaring till provningsintyg

Forklaring av testsertifikat

Forklaring af testcertifikat

Testisertifikaatin selvitys

Świadectwo badania – objaśnienie

Vysvětlení osvědčení o zkoušce

Potrdilo preizkusa razlage



EN EU Declaration of Conformity: We hereby declare that the equipment described at the front page conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Relevant EU Directives: **EU Machinery Directive (2006/42/CE)** Applied standards: **EN 13155 and ASME B30.20**

DE EG-Konformitätserklärung: Hiermit erklären wir, daß die auf der Vorderseite bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der jeweiligen EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)**. Angewandte Normen: **EN 13155 und ASME B30.20**

NL EU-conformiteitsverklaring: Hiermee verklaren wij dat de op voorzijde vermelde machine op grond van haar basisvormgeving en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EU-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Desbetreffende EU-richtlijn: **EU-machinerichtlijn (2006/42/CE)**. Toegepaste normen: **EN 13155 en ASME B30.20**

FR Déclaration de conformité UE : Par la présente, nous déclarons que l'équipement indiquée sur la face avant est conforme, de par sa conception et sa construction et de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes pertinentes. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives UE pertinentes : **Directive Machines (2006/42/CE)** Normes appliquées : **EN 13155 et ASME B30.20**

IT Dichiarazione di Conformità CEE: Con la presente dichiariamo che l'apparecchiatura descritta in prima pagina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute fondamentali rilevanti per le Direttive CEE appropriate, sia nel suo design e costruzione di base sia nella versione da noi commercializzata. Questa dichiarazione non sarà più valida se vengono effettuate delle modifiche alla macchina senza la nostra approvazione.

Direttive CEE rilevanti: **Direttiva CEE sulle macchine (2006/42/CE)** Standard applicati: **EN 13155 e ASME B30.20**

ES Declaración de conformidad de la UE: Por la presente declaramos que el equipo descrito en la primera página cumple los requisitos de salud y seguridad fundamentales y relevantes de las Directivas de la UE apropiadas, tanto en su diseño básico y construcción como en la versión comercializada por nosotros. Esta declaración dejará de ser válida si se efectúa alguna modificación a la máquina sin nuestra aprobación expresa.

Directivas de la UE relevantes: **Directiva de maquinaria de la UE (2006/42/CE)** Normativa aplicada: **EN 13155 y ASME B30.20**

PT Declaração de Conformidade da UE: Declaramos por este meio que o equipamento descrito na primeira página está em conformidade com os requisitos de saúde e segurança relevantes da Diretivas da UE adequadas, no que respeita ao design básico e à construção, assim como a versão comercializada pela nossa empresa. Esta declaração deixará de ser válida se efetuar alterações na máquina sem a nossa aprovação expressa.

Diretivas da UE relevantes: **Diretiva da Maquinaria da UI (2006/42/CE)** Normas aplicada: **EN 13155 e ASME B30.20**

SV Försäkran om EU-överensstämmelse: Vi intygar härmed att utrustningen som beskrivs på förstasidan uppfyller relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokrav i enlighet med tillämpliga EU-direktiv, både under dess grundläggande design och tillverkning såväl som i den version som marknadsförs av oss. Detta intyg kommer att upphöra att gälla om några ändringar görs på maskinen utan vårt uttryckliga godkännande.

Relevanta EU-direktiv: **Europeiska maskindirektivet (2006/42/CE)**. Tillämpade standarder: **EN 13155 och ASME B30.20**

NO EU-erklæring EU-samsvarserklæring: Vi erklærer herved at utstyret som beskrives på forsiden er i samsvar med fundamentale krav til sikkerhet og helse i de relevante EU-direktivene, både i dets grunnleggende design og konstruksjon og i versjonen som vi markedsfører. Denne erklæringen gjelder ikke lenger dersom det gjøres endringer på utstyret uten uttrykkelig godkjenning.

Relevante EU-direktiver: **Maskindirektivet (2006/42/EU)** Anvendte standarder: **EN 13155 og ASME B30.20**

DA EU-overensstemmelseserklæring: Vi erklærer hermed, at udstyret, som er beskrevet på forsiden, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav fra de relevante EU-direktiver, både i dets grundlæggende udformning og konstruktion samt i den version, der markedsføres af os. Denne erklæring vil ophøre med at være gyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen uden vores udtrykkelige godkendelse.

Relevante EU-direktiver: **EU-maskindirektiv (2006/42/CE)** Anvendte standarder: **EN 13155 og ASME B30.20**

FI EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus: Vakuutamme, että etisuvulla kuvattu laite täyttää asianomaisten EU-direktiivien asiaan kuuluvat perusturvallisuus- ja terveysvaatimukset sekä perussuunnittelultaan että rakenteeltaan ja lisäksi meidän myymämme version osalta. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteeseen tehdään mitä tahansa muutoksia ilman meidän erityistä hyväksyntäämme.

Asianomaiset EU-direktiivit: **EU:n konedirektiivi (2006/42/CE)** Sovelletut standardit: **EN 13155 ja ASME B30.20**

PL Deklaracja zgodności WE: Niniejszym oświadczamy, że opisany na pierwszej stronie urządzenie zarówno jego podstawowa konstrukcja, jak i wersja wprowadzona przez nas na rynek spełnia obowiązujące wymagania w zakresie bezpieczeństwa odpowiednich dyrektyw UE. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian w urządzeniu bez naszej wyraźnej zgody. Stosowne dyrektywy UE: **Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady ws. maszyn (2006/42/WE)** Obowiązujące normy: **EN 13155 i ASME B30.20**

CS EU prohlášení o shodě: Tímto prohlašujeme, že zařízení popsané na titulní straně odpovídá daným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům příslušných směrnic EU, a to svým základním provedením a konstrukcí i verzí, kterou nabízíme na trhu. Toto prohlášení přestane platit, pokud se na zařízení provede nějaká úprava bez našeho výslovného schválení.

Příslušné směrnice EU: **Směrnice EU o strojních zařízeních (2006/42/ES)** Použité normy: **EN 13155 a ASME B30.20**

SL Izjava EU glede izjave EU o skladnosti: Izjavljamo, da je oprema, opisana na prvi strani, skladna z ustreznimi osnovnimi varnostnimi zahtevami in zahtevami glede zdravja primernih direktiv EU tako v zasnovi in konstrukciji kot tudi v različici, ki jo tržimo. Ta izjava postane neveljavna, če so bile na stroju izvedene spremembe brez našega izrecnega soglasja.

Ustrezne direktive EU: **Direktiva EU o strojih (2006/42/CE)** Uporabljeni standardi: **EN 13155 in ASME B30.20**

**UK
CA**

EN UK Declaration of Conformity: We hereby declare that the equipment described at the front page meets the essential safety requirements of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and section 6 of the Health and Safety At work Etc. Act. 1974. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Applied standards: **EN 13155 and ASME B30.20**

Manufacturer/Hersteller/Fabrikant/Fabricant/Produttore/Fabricante/Fabricante/Tillverkare/
Produsent/Fabrikant/Valmistaja/Producent/Výrobce/Proizvajalca

CrosbyIP Lifting Clamps - Inter Product BV
Celsiusstraat 51
6716 BZ Ede
The Netherlands

May 05, 2026

Lillemor Hjälmeffjord

Lillemor Hjälmeffjord, Quality Assurance

Customer Service Centres**BELGIUM**

Industriepark Zone B n°26
2220 Heist-op-den-Berg
(+32) (0)15 75 71 25
salesbelgium@kitocrosby.com

FRANCE

269 Rue Maréchal Juin
77000 Vaux-le-Pénil
(+33) 1 60 56 51 91
salesfrance@kitocrosby.com

UNITED KINGDOM

Station Street
Cradley Heath
West Midlands B64 6AJP
(+44) (0)1384 353 100
salesuk@kitocrosby.com

CANADA

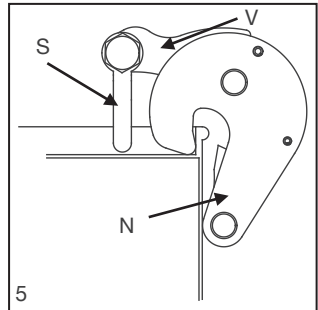
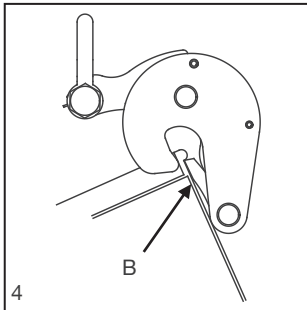
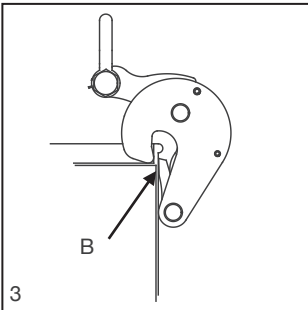
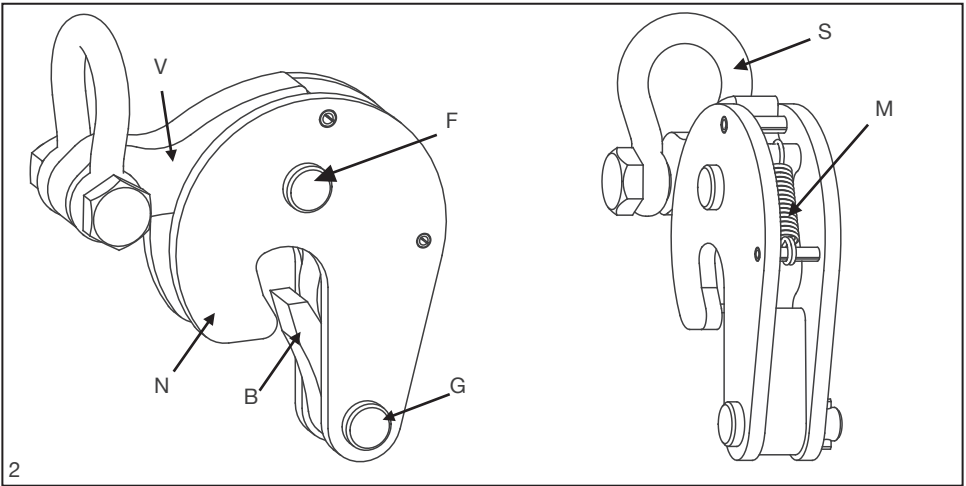
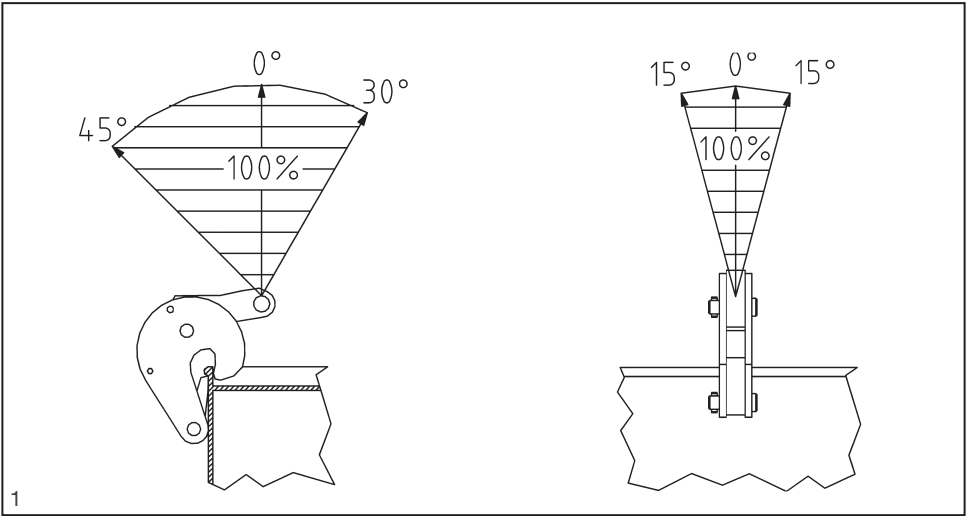
1195 Courtney Park Drive East
Mississauga, Ontario
Canada L5T 1R1
(+1) 877 462 7672
sales.canada@kitocrosby.com

GERMANY

Hansaallee 187
40549 Düsseldorf
(+49) (0)2324 950 754
cs.germany@kitocrosby.com

UNITED STATES OF AMERICA

P.O. Box 3128
Tulsa, OK 74101
(+1) 800 772 1500
crosbycustomerservice@kitocrosby.com





WARNING

- Loads may disengage from clamp if proper procedures are not followed.
- A falling load may cause serious injury or death.
- The clamp shall not be loaded in excess of its rated load or handle any load for which it is not designed. Read instructions in user manual to determine minimum load permitted and proper load thickness.
- Never operate a damaged or malfunctioning clamp, or a clamp with missing parts.
- Clamp not to be used for personnel hoisting.
- Prohibition of handling above persons.
- Do not leave suspended loads unattended.
- Operator and other personnel shall stay clear of the load.
- Do not lift loads higher than necessary.
- Do not make alterations or modifications to clamp.
- Do not remove or obscure warning labels.
- See ANSI/ASME B30.20 BELOW-THE-HOOK LIFTING DEVICES for additional information.
- Read, understand, and follow these instructions and the product safety information in user manual before using clamp.